

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 195



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

54 tomas
2011 m. liepos 27 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2011/464/ES:

- ★ 2011 m. liepos 18 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui, pasirašymo Sąjungos vardu 1

2011/465/ES:

- ★ 2011 m. liepos 18 d. Tarybos sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamos Sprendime 2009/618/EB dėl konsultacijų su Gvinėjos Respublika pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnį baigimo nustatytos atitinkamos priemonės ir tas sprendimas panaikinamas 2

2011/466/ES:

- ★ 2011 m. liepos 19 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Kanados susitarimo dėl civilinės aviacijos saugos sudarymo 5

2011/467/ES:

- ★ 2011 m. liepos 19 d. Tarybos sprendimas dėl pozicijos, kurios Europos Sąjunga turi laikytis ES ir Šveicarijos jungtiniame komitete, įsteigtame Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo 14 straipsniu, dėl jo III priedo (Abipusis profesinių kvalifikacijų pripažinimas) pakeitimo 7

Kaina: 4 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

REGLAMENTAI

★ 2011 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 729/2011, kuriuo uždraudžiama su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti paprastąsias brosmes V, VI ir VII zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse	24
★ 2011 m. liepos 20 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 730/2011, kuriuo uždraudžiama su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti juodąsias kalavijas V, VI, VII ir XII zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse	26
★ 2011 m. liepos 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 731/2011, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Prosciutto Amatriciano (SGN)]	28
★ 2011 m. liepos 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 732/2011, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Göttinger Feldkieker (SGN)]	30
★ 2011 m. liepos 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 733/2011, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Kołocz śląski/kołacz śląski (SGN)]	32
★ 2011 m. liepos 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 734/2011, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (SKVN)]	34
★ 2011 m. liepos 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 735/2011, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Göttinger Stracke (SGN)]	36
★ 2011 m. liepos 26 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 736/2011, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką patvirtinama veiklioji medžiaga fluoksipiras ir iš dalies keičiamas Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas ⁽¹⁾	37
★ 2011 m. liepos 26 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 737/2011, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamento (EB) Nr. 1217/2009 I priede pateiktas rajonų sąrašas	42
2011 m. liepos 26 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 738/2011, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti	44



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 18 d.

dėl Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui, pasirašymo Sąjungos vardu

(2011/464/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

(4) Susitarimas turėtų būti pasirašytas,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

1 straipsnis

kadangi:

Sąjungos vardu leidžiama pasirašyti Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui (toliau – Susitarimas), su sąlyga, kad minėtas Susitarimas bus sudarytas ⁽³⁾.

(1) 1999 m. sausio 1 d. įsigaliojo ⁽¹⁾ Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui ⁽²⁾ (toliau – Susitarimas dėl abipusio pripažinimo);

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu pasirašyti Susitarimą su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

(2) 2002 m. liepos 8 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Naująja Zelandija dėl Susitarimo dėl abipusio pripažinimo pakeitimo. Sėkmingai baigus derybas, 2009 m. birželio 29 d. Briuselyje buvo parafuotas Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Naujosios Zelandijos susitarimas dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui (toliau – Susitarimas);

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

(3) 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Europos Sąjunga pakeitė Europos bendriją ir perėmė jos teises bei pareigas;

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 18 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ OL L 5, 1999 1 9, p. 74.

⁽²⁾ OL L 229, 1998 8 17, p. 62.

⁽³⁾ Susitarimo tekstas bus paskelbtas kartu su sprendimu dėl jo sudarymo.

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 18 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sprendime 2009/618/EB dėl konsultacijų su Gvinėjos Respublika pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnį baigimo nustatytos atitinkamos priemonės ir tas sprendimas panaikinamas

(2011/465/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į Afrikos, Karibų jūros bei Ramiojo vandenyno grupės valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių partnerystės susitarimą, pasirašytą 2000 m. birželio 23 d. Kotonu⁽¹⁾ ir peržiūrėtą 2010 m. birželio 22 d. Uagadugu, Burkina Faso⁽²⁾ (toliau – AKR ir ES partnerystės susitarimas), ypač į jo 96 straipsnį,

atsižvelgdama į Taryboje posėdžiavusių valstybių narių Vyriausybių atstovų vidaus susitarimą dėl priemonių, kurių reikia imtis, ir tvarkos, kurios reikia laikytis, siekiant įgyvendinti AKR ir EB partnerystės susitarimą⁽³⁾, ypač į jo 3 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

pritarus Europos Sąjungos Vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai,

kadangi:

(1) Gvinėjos Respublika padarė pažangą įgyvendindama 2009 m. liepos 27 d. Tarybos sprendimo 2009/618/EB dėl konsultacijų su Gvinėjos Respublika pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnį baigimo⁽⁴⁾ priedo laiške nustatytus įsipareigojimus, todėl galima panaikinti atitinkamas priemones;

(2) Gvinėjos Respublika padarė pažangą siekdama konstitucinės tvarkos atkūrimo ir demokratinės valdžios – po laisvų ir skaidrių prezidentinių rinkimų pareigas eiti pradėjo prezidentas ir paskirta civilinė Vyriausybė;

(3) surengus prezidento rinkimus ir naujam prezidentui pradėjus eiti pareigas iš dalies įvykdytas Sprendimo 2009/618/EB priede pateiktame laiške nustatytas paskutinis įsipareigojimas;

(4) ketvirtasis ir paskutinis įsipareigojimas, kuriuo turi baigtis pereinamasis laikotarpis, nebus įvykdytas iki 2011 m. liepos 27 d., kai baigia galioti Sprendimas 2009/618/EB;

(5) todėl, atsižvelgiant į pažangą, padarytą siekiant konstitucinės tvarkos atkūrimo, reikia atnaujinti atitinkamas priemones įtraukiant padarytą pažangą, ir panaikinti Sprendimą 2009/618/EB,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pagal AKR ir ES partnerystės susitarimo 96 straipsnio 2 dalies c punktą numatytos atitinkamos priemonės išdėstomos šio sprendimo priede pateiktame laiške.

2 straipsnis

Sprendimas 2009/618/EB panaikinamas.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Jis nustoja galioti 2012 m. liepos 19 d.

Jei reikės, po pradinio 6 mėn. laikotarpio jis bus peržiūrėtas atsižvelgiant į Europos Sąjungos misijos Gvinėjoje išvadas.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 18 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

C. ASHTON

⁽¹⁾ OL L 317, 2000 12 15, p. 3.

⁽²⁾ OL L 287, 2010 11 4, p. 3.

⁽³⁾ OL L 317, 2000 12 15, p. 376.

⁽⁴⁾ OL L 214, 2009 8 19, p. 34.

PRIEDAS

LAIŠKAS

Gerb. Prezidente,

Gerb. Ministre Pirmininke,

Europos Sąjunga džiaugiasi Gvinėjos Respublikos padaryta pažanga siekiant konstitucinės tvarkos atkūrimo, ypač po to, kai 2010 m. surengti taikūs prezidento rinkimai ir savo pareigas pradėjo eiti teisėtai išrinktas prezidentas bei paskirta civilinė Vyriausybė. Neseniai surengti prezidento rinkimai – tai pirmieji tikrai atviri ir konkurencingi rinkimai po Gvinėjos Respublikos nepriklausomybės paskelbimo, be to, labai svarbus žingsnis grįžtant prie demokratinio teisėtumo.

Dabar jūsų laukia didžiulė užduotis – užtikrinti šalies stabilumą ir ekonominį augimą, kurios jau ėmėtės, priimdami plačių užmojų reformų programą. Suvokdama ekonominius ir socialinius sunkumus, su kuriais susiduria Gvinėjos Respublika, ir siekdama padėti jums šiuo paskutiniu, tačiau svarbiu politinio perėjimo laikotarpiu, Europos Sąjungos Taryba nusprendė peržiūrėti su paskutiniu Europos Sąjungos ir Gvinėjos Respublikos bendradarbiavimo atnaujinimo etapu susijusias sąlygas, t. y. 10-ojo Europos plėtros fondo (EPF) šalies strategijos dokumento ir nacionalinės orientacinės programos (ŠST/NOP), kurie bus taikomi bendradarbiavimui su Gvinėjos Respublika iki 2013 m., pasirašymą.

Taikydama šį sprendimą Europos Sąjunga galės su Gvinėjos Respublika pasirašyti ŠST/NOP iškart po to, kai jie bus parengti ir kai Gvinėjos institucijos atsiųs Europos Sąjungai oficialų pranešimą su smulkiu kompetentingų institucijų parengtu ir patvirtintu parlamento rinkimų surengimo iki 2011 m. pabaigos tvarkaraščiu.

Pasirašius ŠST/NOP bus galima mobilizuoti tiesioginei paramai gyventojams (pagrindinėms socialinėms paslaugoms) skirtas lėšas. Be to, bus galima tęsti techninių kitų šiuose dokumentuose numatytų projektų ir programų, taip pat būsimų naujų Europos investicijų banko (EIB) ⁽¹⁾ operacijų, vertinimą, tačiau lėšų iš šių fondų išmokėjimas bus galimas tik po to, kai bus surengti laisvi ir skaidrūs parlamento rinkimai.

Europos Sąjungos manymu, prezidento rinkimai yra svarbiausi pereinant prie demokratijos, tačiau parlamento rinkimai ir naujo demokratiškai išrinkto parlamento veiklos pradžia itin svarbūs užbaigiant perėjimą prie demokratijos ir nustatant visą demokratinę sistemą. Europos Sąjunga tikisi, kad parlamento rinkimai bus surengti ne vėliau kaip 2011 m. paskutinį ketvirtį (kaip paskelbė Gvinėjos valdžios institucijos), ir pasirengusi finansiškai paremti rinkimų organizavimą (preliminari suma – 5 mln. eurų).

Europos Sąjunga išsipareigoja pagal Kotonu susitarimo 8 straipsnį toliau palaikyti reguliary politiką dialogą su Gvinėjos Vyriausybe pagrindiniais šio susitarimo klausimais, nurodytais jo 9 straipsnyje, kaip antai žmogaus teisių, demokratinio principų ir teisinės valstybės, nacionalinio susitaikymo, nebaudžiamumo nutraukimo ir politinio, teismo bei ekonominio valdymo reformų ir saugumo sektoriaus reformų klausimais.

Gvinėjos Respublikos Vyriausybė, įgyvendindama plačių užmojų tvaraus ekonominio augimo ir savo gyventojų gerovės atkūrimo planus, gali ir toliau tikėtis Europos Sąjungos paramos ir pagalbos.

Reiškiame Jums, pone Prezidente ir pone Ministre Pirmininke, savo didžią pagarbą.

Priimta Briuselyje ...

Europos Sąjungos vardu

⁽¹⁾ Priemonė netaikoma palengvinančioms tarpinėms operacijoms, kurias jau inicijavo EIB pagal Labai prasiskolinusių neturtingų šalių iniciatyvą, įskaitant EIB valdomų EPF paskolų patvirtintas nepriemokas.

PRIEDAS

ĮSIPAREIGOJIMŲ APRAŠAS

Gvinėjos įsipareigojimai	ES įsipareigojimai
1. Kompetentingų institucijų parengtas ir patvirtintas smulkus parlamento rinkimų surengimo iki 2011 m. pabaigos tvarkaraštis (datos ir preliminarūs etapai/pasi- rengimo priemonės)	1.1. 10-ojo EPF bendradarbiavimo strategijos dokumento ir nacionalinės orientacinės programos pasirašymas, kai tik bus užbaigtos jų programos 1.2. Bendradarbiavimo strategijos dokumente ir nacionali- nėje orientacinėje programoje numatytų projektų arba programų techninis įvertinimas 1.3. Lėšų, skirtų tiesioginei paramai gyventojams, mobilizavimas
2. Laisvų ir skaidrių parlamento rinkimų surengimas	2.1. Finansavimo sprendimai ir realus likusių 10-ojo EP projektų arba programų įgyvendinimas

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 19 d.

dėl Europos bendrijos ir Kanados susitarimo dėl civilinės aviacijos saugos sudarymo

(2011/466/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

- (6) valstybės narės turėtų imtis priemonių, būtinų užtikrinti, kad jų dvišaliai susitarimai dėl tų pačių klausimų su Kanada būtų nutraukti Susitarimo įsigaliojimo dieną,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį ir 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu bei 7 dalimi ir 218 straipsnio 8 dalies pirmą pastraipą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Kanados susitarimas dėl civilinės aviacijos saugos (toliau – Susitarimas).

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą ⁽¹⁾,Susitarimo tekstas ⁽⁴⁾ pridedamas prie šio sprendimo.

kadangi:

2 straipsnis

- (1) Komisija Sąjungos vardu su Kanada susitarė dėl Europos bendrijos ir Kanados susitarimo dėl civilinės aviacijos saugos (toliau – Susitarimas) ⁽²⁾ pagal Tarybos sprendimą, kuriuo Komisija buvo įgaliota pradėti derybas;

Tarybos pirmininkui pavedama paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pateikti Susitarimo 16 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą ir pateikti šį pranešimą:

- (2) Susitarimas Sąjungos vardu buvo pasirašytas 2009 m. gegužės 6 d. su sąlyga, kad jis gali būti sudarytas vėliau, kaip nustatyta Tarybos sprendime 2009/469/EB ⁽³⁾;

„2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Europos Sąjunga pakeitė Europos bendriją ir ją perėmė ir nuo tos datos naudoja visomis Europos bendrijos teisėmis ir perima visas jos pareigas. Todėl nuorodos į „Europos bendriją“ Susitarimo tekste atitinkamai skaitomos kaip nuorodos į „Europos Sąjungą“.“

- (3) 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Europos Sąjunga turėtų pateikti Kanadai pranešimą dėl to, kad Europos Sąjunga perėmė Europos bendriją;

3 straipsnis

- (4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas;

1. Pagal Susitarimo 9 straipsnį įsteigtame Šalių junginiame komitete Sąjungai atstovauja Europos Komisija, dalyvaujant Europos aviacijos saugos agentūrai ir valstybėms narėms atstovaujančioms aviacijos institucijoms.

- (5) būtina nustatyti procedūrinės priemonės dėl Sąjungos dalyvavimo šiuo Susitarimu įsteigtuose jungtiniuose organuose ir dėl tam tikrų sprendimų, visų pirma susijusių su Susitarimo ir jo priedų pakeitimais, papildymu naujais priedais, atskirų priedų panaikinimu, konsultacijomis ir ginčų sprendimu, priėmimo bei apsaugos priemonių patvirtinimo;

2. Sąjungai Jungtiniame sektoriaus sertifikavimo komitete, numatyta Susitarimo A priedo 2 dalyje, ir Jungtiniame sektoriaus techninės priežiūros komitete, numatyta Susitarimo B priedo 4 dalyje, atstovauja Europos aviacijos saugos agentūra, padedama aviacijos institucijų, tiesiogiai susijusių su kiekvieno posėdžio darbotvarkės klausimais.

⁽¹⁾ 2011 m. birželio 23 d. pritarimas.

⁽²⁾ OL L 153, 2009 6 17, p. 11.

⁽³⁾ OL L 153, 2009 6 17, p. 10.

⁽⁴⁾ Susitarimo tekstas paskelbtas OL L 153, 2009 6 17, p. 11 kartu su sprendimu dėl pasirašymo.

4 straipsnis

1. Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu, nustato, kokia bus Sąjungos pozicija Šalių jungtiniame komitete toliau išvardytais klausimais:

— Šalių jungtinio komiteto darbo tvarkos taisyklių patvirtinimas arba keitimas, kaip numatyta Susitarimo 9 straipsnio 3 dalyje.

2. Komisija, pasikonsultavusi su 1 dalyje nurodytu specialiu komitetu ir visapusiškai atsižvelgdama į jo nuomonę, gali imtis toliau išvardytų veiksmų:

— patvirtinti apsaugos priemonės, kaip numatyta Susitarimo 6 straipsnyje,

— pareikalauti konsultacijų, kaip numatyta Susitarimo 15 straipsnyje,

— imtis priemonių dėl sustabdymo, kaip numatyta Susitarimo 10 straipsnyje,

— su sąlyga, kad Komisija pateikė išsamią faktinę ketinamų atlikti pakeitimų poveikio ir pagrįstumo analizę, ji gali keisti

Susitarimo priedus pagal Susitarimo 16 straipsnio 5 dalį tiek, kiek tokie pakeitimai atitinka susijusius Sąjungos teisės aktus ir nereikalauja jų keitimo,

— pagal Susitarimo 16 straipsnio 3 ir 5 dalis pašalinti atskirus priedus,

— Šalis gali imtis bet kurio kito veiksmo kaip nustatyta Susitarime, atsižvelgiant į šio straipsnio 3 dalį ir Sąjungos teisę.

3. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma ir laikydamosi Sutarties nuostatų priima sprendimus dėl bet kokių kitų Susitarimo pakeitimų, kurie nepatenka į šio straipsnio 2 dalies taikymo sritį.

5 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. SAWICKI

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 19 d.

dėl pozicijos, kurios Europos Sąjunga turi laikytis ES ir Šveicarijos jungtiniame komitete, įsteigtame Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo 14 straipsniu, dėl jo III priedo (Abipusis profesinių kvalifikacijų pripažinimas) pakeitimo

(2011/467/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 218 straipsnio 9 dalį kartu su 46, 53 ir 62 straipsniais,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo (toliau – Susitarimas) buvo pasirašytas 1999 m. birželio 21 d. ir įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.;
- (2) Susitarimo 14 straipsniu įsteigiamas Jungtinis komitetas. Susitarimo 18 straipsnyje nustatyta, kad pakeitimai, *inter alia*, jo III priedo (Abipusis profesinių kvalifikacijų pripažinimas) pakeitimai, turi būti priimami to Jungtinio komiteto sprendimu;
- (3) siekiant išsaugoti darnų ir tinkamą ES teisės aktų taikymą ir išvengti administracinių ir galimų teisinių sunkumų, Susitarimo III priedą reikėtų pakeisti, kad būtų įtraukti nauji ES teisės aktai, kurie Susitarime šiuo metu nenurodyti;
- (4) dėl aiškumo ir racionalumo, Susitarimo III priedą reikėtų konsoliduoti ir pakeisti nauju priedu;

- (5) todėl Sąjunga ES ir Šveicarijos jungtiniame komitete turėtų laikytis pridėtame sprendimo projekte nustatytos pozicijos,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pozicija, kurios Europos Sąjunga turi laikytis ES ir Šveicarijos jungtiniame komitete, įsteigtame Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo 14 straipsniu, dėl jo III priedo (Abipusis profesinių kvalifikacijų pripažinimas) pakeitimo grindžiama prie šio sprendimo pridėtu ES ir Šveicarijos jungtinio komiteto sprendimo projektu.

2 straipsnis

ES ir Šveicarijos jungtinio komiteto sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 19 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. SAWICKI

PROJEKTAS

ES IR ŠVEICARIJOS JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. .../2011

įsteigto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo 14 straipsniu,

... m. ... d.

kuriuo pakeičiamas jo III priedas (Abipusis profesinių kvalifikacijų pripažinimas)

JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl laisvo asmenų judėjimo ⁽¹⁾ (toliau – Susitarimas), ypač į jo 14 ir 18 straipsnius,

atsižvelgdamas į Susitarimo Protokolą dėl į Europos Sąjungą įstojusių Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos prisijungimo prie šio Susitarimo ⁽²⁾, ypač į jo 4 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Susitarimas pasirašytas 1999 m. birželio 21 d. ir įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.;
- (2) Susitarimo III priedas (Abipusis profesinių kvalifikacijų pripažinimas) paskutinį kartą buvo pakeistas ES ir Šveicarijos jungtinio komiteto sprendimu Nr. 1/2004 ⁽³⁾ ir turėtų būti atnaujintas, siekiant atsižvelgti į naujus nuo 2004 m. priimtus Europos Sąjungos (ES) teisės aktus, ypač į 2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo ⁽⁴⁾;
- (3) Susitarimo III priedas turėtų būti pritaikytas atsižvelgiant į 2007 m. sausio 1 d. Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į ES;
- (4) todėl dėl aiškumo ir racionalumo Susitarimo III priedas turėtų būti konsoliduotas ir pakeistas nauju priedu;
- (5) Šveicarija, vadovaudamasi 1993 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyva 93/16/EEB, skirta padėti laisvam gydytojų judėjimui ir jų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią

kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusiam pripažinimui ⁽⁵⁾ ir Direktyva 2005/36/EB, numatys vieną šeimos gydytojo profesinę kvalifikaciją ir vieną profesinį vardą, vienodą visiems esamiems ir būsimiems šeimos gydytojams;

- (6) siekiant užtikrinti veiksmingą Direktyvos 2005/36/EB įgyvendinimą tarp Susitariančiųjų Šalių, Komisija toliau glaudžiai bendradarbiaus su Šveicarija, visų pirma – toliau užtikrins atitinkamas konsultacijas su Šveicarijos ekspertais,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Susitarimo III priedas (Abipusis profesinių kvalifikacijų pripažinimas) pakeičiamas šio sprendimo priede pateiktu tekstu.

2 straipsnis

Šveicarija be apribojimų taiko įgytas teises, numatytas pagal Direktyvą 2005/36/EB, vadovaudamasi šiame sprendime ir priede nustatytais sąlygomis.

3 straipsnis

Šis sprendimas parengtas anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; tekstai kiekviena iš šių kalbų yra vienodai autentiški.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po to, kai gaunamas pranešimas, kad Šveicarija baigė šio sprendimo įgyvendinimui skirtas vidaus procedūras.

Sprendimas laikinai taikomas nuo pirmos antrojo mėnesio po jo priėmimo dienos, išskyrus Direktyvos 2005/36/EB II antraštinę dalį, kuri taikoma nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos.

⁽¹⁾ OL L 114, 2002 4 30, p. 6.

⁽²⁾ OL L 124, 2009 5 20, p. 53.

⁽³⁾ OL L 352, 2004 11 27, p. 129.

⁽⁴⁾ OL L 255, 2005 9 30, p. 22.

⁽⁵⁾ OL L 165, 1993 7 7, p. 1.

Jeigu pirmoje pastraipoje nurodytas pranešimas nepateikiamas per 24 mėnesius po šio sprendimo priėmimo dienos, šis sprendimas neįsigalioja.

Priimta Briuselyje ...

Jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

Sekretoriai

PRIEDAS

„III PRIEDAS

ABIPUSIS PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ PRIPAŽINIMAS

(Diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją įrodantys dokumentai)

1. Susitariančiosios Šalys abipusio profesinių kvalifikacijų pripažinimo srityje susitaria tarpusavyje taikyti Europos Sąjungos (ES) teisės aktus ir pranešimus, kurie nurodyti šio priedo A skirsnyje, atsižvelgdamos į Susitarimo taikymo sritį.
2. Jeigu nenurodyta kitaip, šio priedo A skirsnyje nurodytuose teisės aktuose vartojamas terminas „valstybė (-s) narė (-s)“ turėtų būti taikomas ne tik valstybėms, nurodytoms atitinkamuose ES teisės aktuose, bet ir Šveicarijai.
3. Taikydamos šį priedą, Susitariančiosios Šalys atsižvelgia į šio priedo B skirsnyje nurodytus ES teisės aktus.

A SKIRSNIS. NURODYTI TEISĖS AKTAI

- 1a. **32005 L 0036**: 2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo (OL L 255, 2005 9 30, p. 22),

su pakeitimais, padarytais:

- 2006 m. lapkričio 20 d. Tarybos direktyva 2006/100/EB dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo adaptuojančia tam tikras direktyvas laisvo asmenų judėjimo srityje (OL L 363, 2006 12 20, p. 141),
- 2007 m. gruodžio 5 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1430/2007, iš dalies keičiančiu Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo II ir III priedus (OL L 320, 2007 12 6, p. 3),
- 2008 m. liepos 31 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 755/2008, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo II priedas (OL L 205, 2008 8 1, p. 10),
- 2009 m. balandžio 6 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 279/2009, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo II priedas (OL L 93, 2009 4 7, p. 11),
- 2011 m. kovo 3 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 213/2011, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo II ir V priedai (OL L 59, 2011 3 4, p. 4),
- Pranešimu apie architektūros diplomus (OL C 332, 2006 12 30, p. 35),
- Pranešimu apie architektūros diplomus (OL C 148, 2006 6 24, p. 34),
- Pranešimu apie architektūros diplomus (OL C 3, 2006 1 6, p. 12),
- Komisijos pranešimu „Dantų gydytojų oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai“ (OL C 165, 2007 7 19, p. 18),
- Komisijos pranešimu „Oficialūs specializuotų ir šeimos gydytojų kvalifikacijos įrodymo dokumentai“ (OL C 165, 2007 7 19, p. 13),
- Komisijos pranešimu apie gydytojų specialistų, bendrosios praktikos slaugytojų, gydytojų odontologų specialistų, akušerių ir architektų oficialios kvalifikacijos įrodymo dokumentus (OL C 137, 2008 6 4, p. 8),
- Pranešimu apie oficialios kvalifikacijos patvirtinimo dokumentus – Direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo (V priedas) (OL C 322, 2008 12 17, p. 3),

- Komisijos pranešimu apie Direktyvos 2005/36/EB 3 straipsnio 2 dalies sąlygas atitinkančias ir I priede išvardytas profesines asociacijas arba organizacijas (OL C 111, 2009 5 15, p. 1),
 - Komisijos komunikatu „Pranešimas apie oficialios kvalifikacijos patvirtinimo dokumentus – Direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo (V priedas)“ (OL C 114, 2009 5 19, p. 1),
 - Komisijos pranešimu apie oficialios kvalifikacijos patvirtinimo dokumentus – Direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo (V priedas) (OL C 279, 2009 11 19, p. 1),
 - Komisijos komunikatu „Pranešimas apie oficialios kvalifikacijos patvirtinimo dokumentus – Direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo (V priedas)“ (OL C 129, 2010 5 19, p. 3),
 - Komisijos komunikatu „Pranešimas apie oficialios kvalifikacijos patvirtinimo dokumentus – Direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo (V priedas)“ (OL C 337, 2010 12 14, p. 10),
 - 2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo klaidų ištaisymu (OL L 271, 2007 10 16, p. 18),
 - 2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo klaidų ištaisymu (OL L 93, 2008 4 4, p. 28).
- b. Taikant šį Susitarimą Direktyva 2005/36/EB pritaikoma taip:
1. Susitariančiosios Šalys tarpusavyje netaiko procedūrų, nustatytų toliau išvardytuose Direktyvos straipsniuose:
 - 3 straipsnio 2 dalies trečia pastraipa – Direktyvos I priedo atnaujinimo tvarka,
 - 11 straipsnio c punkto ii papunkčio paskutinis sakinys – Direktyvos II priedo atnaujinimo tvarka,
 - 13 straipsnio 2 dalies trečia pastraipa – Direktyvos III priedo atnaujinimo tvarka,
 - 14 straipsnio 2 dalies antra ir trečia pastraipos – nukrypimo nuo reikalavimo suteikti atvykusiam darbuotojui galimybę pasirinkti adaptacijos laikotarpį arba tinkamumo testą tvarka,
 - 15 straipsnio 2 ir 5 dalys – bendrųjų platformų tvirtinimo arba atšaukimo tvarka,
 - 20 straipsnis – Direktyvos IV priedo keitimo tvarka,
 - 21 straipsnio 6 dalies antra pastraipa – žinių ir įgūdžių atnaujinimo tvarka,
 - 21 straipsnio 7 dalis – Direktyvos V priedo atnaujinimo tvarka,
 - 25 straipsnio 5 dalis – gydytojų specialistų trumpiausiojo rengimo laikotarpio keitimo tvarka,
 - 26 straipsnio antra pastraipa – naujų medicinos specialybių įtraukimo tvarka,
 - 31 straipsnio 2 dalies antra pastraipa – bendrosios praktikos slaugytojų rengimo programos turinio atnaujinimo tvarka,
 - 34 straipsnio 2 dalies antra pastraipa – gydytojų odontologų rengimo programos turinio atnaujinimo tvarka,
 - 35 straipsnio 2 dalies trečia pastraipa – gydytojų odontologų specialistų trumpiausiojo rengimo laikotarpio keitimo tvarka,
 - 38 straipsnio 1 dalies antra pastraipa – veterinarijos gydytojų rengimo programos turinio atnaujinimo tvarka,
 - 40 straipsnio 1 dalies trečia pastraipa – akušerių rengimo programos turinio atnaujinimo tvarka,
 - 44 straipsnio 2 dalies antra pastraipa – vaistinėlių rengimo programos turinio atnaujinimo tvarka,
 - 46 straipsnio 2 dalis – architektų žinių ir įgūdžių sąrašo keitimo tvarka,
 - 61 straipsnis – leidžianti nukrypti nuostata.

2. 56 straipsnio 3 ir 4 dalys įgyvendinamos taip:

Valstybes nares apie Šveicarijos paskirtas kompetentingas institucijas ir koordinatorių informuoja Komisija, kai tik Šveicarija informuoja Komisiją ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.

3. 57 straipsnio antra pastraipa įgyvendinama taip:

Šveicarijos paskirtas koordinatorius informuoja Komisiją ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.

4. 63 straipsnis netaikomas. Tačiau Šveicarijos koordinatorius, paskirtas vadovaujantis Direktyvos 2005/36/EB 56 straipsniu, informuoja Komisiją apie teisės aktus, priimtus remiantis 1a punkte nurodytais teisės aktais ir pranešimais, ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui. 58 ir 64 straipsniai netaikomi.

c. Direktyvos II priedo 1 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šveicarijoje:

— *Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato* (optikas, turintis federacinį aukštojo profesinio mokslo diplomą)

Būtinai ne mažiau kaip 17 metų trukmės išsilavinimas: bent devynerių metų pagrindinis išsilavinimas, ketverių metų profesinis rengimas ir mokymas (dalis darbo vietoje, dalis – profesinio rengimo institucijoje), ketverių metų gamybinė praktika arba stažuotė (dveji metai gali būti skirti privačioms dieninėms studijoms), ir galiausiai aukštojo profesinio mokslo egzaminai. Diplomas suteikia teisę šia profesija verstis savarankiškai arba būti samdomu darbuotoju ir parinkti kontaktinius lęšius arba tikrinti akis.

— *Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con attestato professionale federale* (klausos protezavimo specialistas, turintis specialų federacinį aukštojo profesinio mokslo pažymėjimą)

Būtinai ne mažiau kaip 15 metų trukmės išsilavinimas: bent devynerių metų pagrindinis išsilavinimas, bent trejų metų profesinis rengimas ir mokymas (dalis darbo vietoje, dalis – profesinio rengimo institucijoje), trejų metų gamybinė praktika arba stažuotė, įskaitant privačias studijas, ir galiausiai profesinio mokslo egzaminai. Pažymėjimas suteikia teisę verstis šia profesija savarankiškai arba būti samdomu darbuotoju.

— *Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato* (ortopedinės avalynės gamintojas, turintis federacinį aukštojo profesinio mokslo diplomą)

Būtinai ne mažiau kaip 17 metų trukmės išsilavinimas: bent devynerių metų pagrindinis išsilavinimas, ketverių metų profesinis rengimas ir mokymas (dalis darbo vietoje, dalis – profesinio rengimo institucijoje), ketverių metų gamybinė praktika arba stažuotė, įskaitant privačias studijas, ir galiausiai aukštojo profesinio mokslo egzaminai. Diplomas suteikia teisę verstis šia profesija savarankiškai arba būti samdomu darbuotoju.

— *Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro* (dantų technikas, turintis federacinį aukštojo profesinio mokslo diplomą)

Būtinai ne mažiau kaip 18 metų trukmės išsilavinimas: bent devynerių metų pagrindinis išsilavinimas, ketverių metų profesinis rengimas ir mokymas (dalis darbo vietoje, dalis – profesinio rengimo institucijoje), penkerių metų gamybinė praktika arba stažuotė, įskaitant privačias studijas, ir galiausiai aukštojo profesinio mokslo egzaminai. Diplomas suteikia teisę verstis šia profesija savarankiškai arba būti samdomu darbuotoju.

— *Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato* (protezuotojas, turintis specialų federacinį aukštojo profesinio mokslo pažymėjimą)

Būtinai ne mažiau kaip 18 metų trukmės išsilavinimas: bent devynerių metų pagrindinis išsilavinimas, ketverių metų profesinis rengimas ir mokymas (dalis darbo vietoje, dalis – profesinio rengimo institucijoje), penkerių metų gamybinė praktika arba stažuotė, įskaitant privačias studijas, ir galiausiai aukštojo profesinio mokslo egzaminai. Pažymėjimas suteikia teisę verstis šia profesija savarankiškai arba būti samdomu darbuotoju.“

d. Direktyvos II priedo 4 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šveicarijoje:

- *Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eidg. Fachausweis, guida alpina con attestato professionale federale* (kalnų gidas, turintis specialų federacinį aukštojo profesinio mokslo pažymėjimą)

Būtinai ne mažiau kaip 13 metų trukmės išsilavinimas: bent devynerių metų pagrindinis išsilavinimas, ketverių metų profesinis mokymas su kvalifikuoto specialisto priežiūra, įskaitant privačias studijas, ir galiausiai profesinio mokslo egzaminai. Pažymėjimas suteikia teisę savarankiškai verstis šia profesija.

- *Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale* (sniego sporto instruktorius, turintis specialų federacinį aukštojo profesinio mokslo pažymėjimą)

Būtinai ne mažiau kaip 15 metų trukmės išsilavinimas: bent devynerių metų pagrindinis išsilavinimas ir ketverių metų profesinis rengimas ir mokymas (dalis darbo vietoje, dalis – profesinio rengimo institucijoje), arba ketverių metų profesinė patirtis, dviejų metų trukmės studijos ir stažuotė, ir galiausiai profesinio mokslo egzaminai. Pažymėjimas suteikia teisę savarankiškai verstis šia profesija.“

e. Direktyvos V priedo 5.1.1 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Kvalifikaciją suteikianti institucija	Kvalifikacijos pažymėjimas	Atskaitos data
Šveicarija	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		2002 m. birželio 1 d.“

f. Direktyvos V priedo 5.1.2 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Kvalifikaciją suteikianti institucija	Atskaitos data
Šveicarija	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	2002 m. birželio 1 d.“

g. Direktyvos V priedo 5.1.3 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Pavadinimas
Anestetikai Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Šalis	Pavadinimas
Bendroji chirurgija Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Šalis	Pavadinimas
Neurochirurgija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Akušerija ir ginekologija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Vidaus ligos	
Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Oftalmologija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia
Otorinolaringologija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Vaikų ligos	
Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Pulmonologija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Šalis	Pavadinimas
Urologija Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Urologie Urologie Urologia
Šalis	Pavadinimas
Ortopedija Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Šalis	Pavadinimas
Patologinė anatomija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Pathologie Pathologie Patologia
Šalis	Pavadinimas
Neurologija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Neurologie Neurologie Neurologia
Šalis	Pavadinimas
Psichiatrija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Šalis	Pavadinimas
Radiologinė diagnostika Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Radiologie Radiologie Radiologia
Šalis	Pavadinimas
Radioterapija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Šalis	Pavadinimas
Plastinė chirurgija Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Krūtinės chirurgija Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Vaikų chirurgija Minimali mokymo kursų trukmė – 5 metai	
Šveicarija	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Kardiologija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Gastroenterologija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Reumatologija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Bendroji hematologija Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Hämatologie Hématologie Ematologia

Šalis	Pavadinimas
Endokrinologija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Šalis	Pavadinimas
Fizinė medicina ir reabilitacija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Šalis	Pavadinimas
Dermatovenerologija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venerologia
Šalis	Pavadinimas
Tropinė medicina	
Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Šalis	Pavadinimas
Vaikų psichiatrija	
Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Kinder - und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Šalis	Pavadinimas
Inkstų ligos	
Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Nephrologie Néphrologie Nefrologia
Šalis	Pavadinimas
Užkrečiamosios ligos	
Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Šalis	Pavadinimas
Socialinė medicina Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Šalis	Pavadinimas
Farmakologija Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Šalis	Pavadinimas
Darbo medicina Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro
Šalis	Pavadinimas
Alergologija Minimali mokymo kursų trukmė – 3 metai	
Šveicarija	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Šalis	Pavadinimas
Branduolinė medicina Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Šalis	Diplomo pavadinimas
Dantų, burnos ir veido bei žandikaulio chirurgija (pagrindinės medicinos ir odontologijos studijos) Minimali mokymo kursų trukmė – 4 metai	
Šveicarija	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale“

h. Direktyvos V priedo 5.1.4 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Kvalifikacijos pavadinimas	Atskaitos data
Šveicarija	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Médecin praticien Praktischer Arzt Medico generico	2002 m. birželio 1 d.“

i. Direktyvos V priedo 5.2.2 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija	Kvalifikacijos pavadinimas	Atskaitos data
Šveicarija	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	2002 m. birželio 1 d.
	2. Slaugos mokslo bakalauras	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	(*) ...“

(*) Prašome įrašyti Jungtinio komiteto sprendimo priėmimo datą

j. Direktyvos V priedo 5.3.2 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija	Pažymėjimas, išduotas kartu su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais	Kvalifikacijos pavadinimas	Atskaitos data
Šveicarija	Eidgenössisches Zahnarzt Diplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	2002 m. birželio 1 d.“

k. Direktyvos V priedo 5.3.3 punktas papildomas šiuo tekstu:

Ortodontologija				
„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija		Atskaitos data
Šveicarija	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia		2002 m. birželio 1 d.

Burnos chirurgija			
Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija	Atskaitos data
Šveicarija	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	2004 m. balandžio 30 d.“

l. Direktyvos V priedo 5.4.2 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija	Pažymėjimas, išduotas kartu su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais	Atskaitos data
Šveicarija	Eidgenössisches Tierarztdiplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		2002 m. birželio 1 d.“

m. Direktyvos V priedo 5.5.2 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija	Kvalifikacijos pavadinimas	Atskaitos data
Šveicarija	Diplomierter Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	2002 m. birželio 1 d.“

n. Direktyvos V priedo 5.6.2 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija	Pažymėjimas, išduotas kartu su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais	Atskaitos data
Šveicarija	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		2002 m. birželio 1 d.“

o. Direktyvos V priedo 5.7.1 punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Dokumentą išduodanti institucija	Pažymėjimas, išduotas kartu su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais	Atskaitiniai akademiniai metai
Šveicarija	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996–1997 m.
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) ir Berner Fachhochschule (BFH)	—	2007–2008 m.
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) ir Berner Fachhochschule (BFH)		2007–2008 m.
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007–2008 m.
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007–2008 m.
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007–2008 m.
	Master of Science MSc in Architecture, Architecte (arch. dipl. EPF)	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007–2008 m.
	Master of Science ETH in Architektur, MSc ETH Arch	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007–2008 m.“

p. Direktyvos VI priedas papildomas šiuo tekstu:

„Šalis	Oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai	Atskaitiniai akademiniai metai
Šveicarija	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004–2005 m.
	2. Architecte diplômé EAUG	2004–2005 m.
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004–2005 m.“

2a. **377 L 0249:** 1977 m. kovo 22 d. Tarybos direktyva 77/249/EEB, skirta padėti teisininkams veiksmingai naudotis laisve teikti paslaugas (OL L 78, 1977 3 26, p. 17),

su pakeitimais, padarytais:

- 1 79 H: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų – Graikijos Respublikos stojimas (OL L 291, 1979 11 19, p. 91),
- 1 85 I: Aktu dėl stojimo sąlygų ir Sutarčių pritaikomųjų pataisų – Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimas (OL L 302, 1985 11 15, p. 160),

- 1995 m. sausio 1 d. Europos Sąjungos Tarybos sprendimu 95/1/EB, Euratomas, EAPB, patikslinančiu naujųjų valstybių narių stojimo į Europos Sąjungą dokumentus (OL L 1, 1995 1 1, p. 1),
 - **1 2003 T:** Aktu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (OL L 236, 2003 9 23, p. 33),
 - 2006 m. lapkričio 20 d. Tarybos direktyva 2006/100/EB dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo adaptuojančia tam tikras direktyvas laisvo asmenų judėjimo srityje (OL L 363, 2006 12 20, p. 141).
- b. Taikant šį Susitarimą Direktyva 77/249/EEB pritaikoma taip:
1. 1 straipsnio 2 dalis papildoma šiuo tekstu:

„Šveicarija:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato“.
 2. 8 straipsnis netaikomas. Tačiau Šveicarijos koordinatorius, paskirtas Šveicarijos vadovaujantis Direktyvos 2005/36/EB 56 straipsniu, informuoja Komisiją apie teisės aktus, priimtus remiantis Direktyva 77/249/EEB, ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.
- 3a. **398 L 0005:** 1998 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/5/EB, skirta padėti teisininkams verstis nuolatine advokato praktika kitoje valstybėje narėje nei ta, kurioje buvo įgyta kvalifikacija (OL L 77, 1998 3 14, p. 36),
- su pakeitimais, padarytais:
- 1 2003 T: Aktu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (OL L 236, 2003 9 23, p. 33),
 - 2006 m. lapkričio 20 d. Tarybos direktyva 2006/100/EB, dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo adaptuojančia tam tikras direktyvas laisvo asmenų judėjimo srityje (OL L 363, 2006 12 20, p. 141).
- b. Taikant šį Susitarimą Direktyva 98/5/EB pritaikoma taip:
1. 1 straipsnio 2 dalies a punktas papildomas šiuo tekstu:

„Šveicarija:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato“.
 2. 16 ir 17 straipsniai netaikomi. Tačiau Šveicarijos koordinatorius, paskirtas Šveicarijos vadovaujantis Direktyvos 2005/36/EB 56 straipsniu, informuoja Komisiją apie teisės aktus, priimtus remiantis Direktyva 98/5/EB, ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.
 3. 14 straipsnis įgyvendinamas taip:

Valstybes nares apie Šveicarijos paskirtas kompetentingas institucijas informuoja Komisija, kai tik Šveicarija informuoja Komisiją ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.
- 4a. **374 L 0556:** 1974 m. birželio 4 d. Tarybos direktyva 74/556/EEB, nustatanti išsamias nuostatas dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, taikomų su toksiškais produktais susijusiai veiklai, jų prekybai ir platinimui, taip pat veiklai, susijusiai su profesionaliu tokių produktų naudojimu, įskaitant tarpininkavimą (OL L 307, 1974 11 18, p. 1).

b. Taikant šį Susitarimą Direktyva 74/556/EEB pritaikoma taip:

1. 4 straipsnio 3 dalis įgyvendinama taip:

Valstybes nares apie Šveicarijos paskirtas kompetentingas institucijas informuoja Komisija, kai tik Šveicarija informuoja Komisiją ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.

2. 7 straipsnis netaikomas. Tačiau Šveicarijos koordinatorius, paskirtas Šveicarijos vadovaujantis Direktyvos 2005/36/EB 56 straipsniu, informuoja Komisiją apie teisės aktus, priimtus remiantis Direktyva 74/556/EEB, ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.

5a. **374 L 0557**: 1974 m. birželio 4 d. Tarybos direktyva 74/557/EEB dėl savarankiškai dirbančių asmenų ir tarpininkų, užsiimančių toksiškų produktų prekyba ir jų platinimu, įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas (OL L 307, 1974 11 18, p. 5),

su pakeitimais, padarytais:

— 1995 m. sausio 1 d. Europos Sąjungos Tarybos sprendimu 95/1/EB, Euratomas, EAPB, patikslinančiu naujųjų valstybių narių stojimo į Europos Sąjungą dokumentus (OL L 1, 1995 1 1, p. 1),

— 1 2003 T: Aktu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (OL L 236, 2003 9 23, p. 33),

— 2006 m. lapkričio 20 d. Tarybos direktyva 2006/101/EB, dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo adaptuojančia direktyvas 73/239/EEB, 74/557/EEB ir 2002/83/EB laisvės teikti paslaugas srityje (OL L 363, 2006 12 20, p. 238).

b. Taikant šį Susitarimą Direktyva 74/557/EEB pritaikoma taip:

1. Šveicarijoje:

Visi produktai ir nuodingos medžiagos, nustatytos Cheminių medžiagų įstatyme (federacinių įstatymų sisteminis rinkinys (SR 813.1), ypač su šiuo įstatymu susijusiuose potvarkiuose (SR 813) ir potvarkiuose dėl aplinkai pavojingų medžiagų (SR 814 812.31, 814 812.32 ir 814 812.33) nurodytos medžiagos.

2. 7 straipsnio 5 dalis įgyvendinama taip:

Valstybes nares apie Šveicarijos paskirtas kompetentingas institucijas informuoja Komisija, kai tik Šveicarija informuoja Komisiją ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.

3. 8 straipsnis netaikomas. Tačiau Šveicarijos koordinatorius, paskirtas Šveicarijos vadovaujantis Direktyvos 2005/36/EB 56 straipsniu, informuoja Komisiją apie teisės aktus, priimtus remiantis Direktyva 74/557/EEB, ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.

6a. **386 L 0653**: 1986 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 86/653/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su savarankiškai dirbančiais prekybos agentais, derinimo (OL L 382, 1986 12 31, p. 17).

b. Taikant šį Susitarimą Direktyva 86/653/EEB pritaikoma taip:

22 straipsnis netaikomas. Tačiau Šveicarijos koordinatorius, paskirtas Šveicarijos vadovaujantis Direktyvos 2005/36/EB 56 straipsniu, informuoja Komisiją apie teisės aktus, priimtus remiantis Direktyva 86/653/EEB, ir pateikia pranešimo kopiją Jungtiniam komitetui.

B SKIRSNIS. AKTAI, Į KURIUOS ATSIŽVELGIA SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS

Susitariančiosios Šalys atsižvelgia į šio akto turinį:

7. **389 X 0601**: 1989 m. lapkričio 8 d. Komisijos rekomendacija 89/601/EEB dėl sveikatos srities darbuotojų onkologijos mokymų (OL L 346, 1989 11 27, p. 1).“

REGLAMENTAI

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 729/2011

2011 m. liepos 20 d.

kuriuo uždraudžiama su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti paprastąsias brosmes V, VI ir VII zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse

EUROPOS KOMISIJA,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

atsižvelgdama į sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

1 straipsnis

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1224/2009, nustatantį Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, ypač į jo 36 straipsnio 2 dalį,

Kvotos išnaudojimas

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei 2011 metams skirta tame priede nurodytų išteklių žuvų žvejybos kvota laikoma išnaudota nuo tame priede nustatytos dienos.

kadangi:

2 straipsnis

(1) 2011 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentu (ES) Nr. 57/2011, kuriuo 2011 metams nustatomos tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybės, taikomos ES vandenyse žvejojantiems laivams ir kai kuriuose ES nepriklausančiuose vandenyse žvejojantiems laivams ⁽²⁾, nustatomos kvotos 2011 metams;

Draudimas

Nuo šio reglamento priede nustatytos dienos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje narėje registruoti, uždraudžiama tame priede nurodytų išteklių žuvų žvejybos veikla. Visų pirma draudžiama laivuose laikyti, perkelti, perkrauti arba iškrauti tokių laivų po nurodytos dienos sužvejotas minėtų išteklių žuvis.

(2) remiantis Komisijai pateikta informacija, žvejojami šio reglamento priede nurodytų išteklių žuvis, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje narėje registruoti, išnaudojo 2011 metams skirtą kvotą;

3 straipsnis

(3) todėl būtina uždrausti tų išteklių žuvų žvejybos veiklą,

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu,
Pirmininko vardu

Lowri EVANS

Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinė direktorė

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

⁽²⁾ OL L 24, 2011 1 27, p. 1.

PRIEDAS

Nr.	15/T&Q
Valstybė narė	Ispanija
Ištekčiai	USK/567EI.
Rūšis	Paprastosios brosmės (<i>Brosme brosmé</i>)
Zona	V, VI ir VII zonų ES ir tarptautiniai vandenys
Data	2011 m. balandžio 7 d.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 730/2011**2011 m. liepos 20 d.****kuriuo uždraudžiama su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti juodąsias kalavijas V, VI, VII ir XII zonų ES ir tarptautiniuose vandenyse**

EUROPOS KOMISIJA,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

atsižvelgdama į sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

1 straipsnis

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1224/2009, nustatantį Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, ypač į jo 36 straipsnio 2 dalį,

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei 2011 metams skirta tame priede nurodytų išteklių žuvų žvejybos kvota laikoma išnaudota nuo tame priede nustatytos dienos.

kadangi:

2 straipsnis

- (1) 2010 m. gruodžio 13 d. Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1225/2010, kuriuo nustatomos ES laivams taikomos tam tikrų giliavandenių žuvų išteklių žvejybos galimybės 2011 m. ir 2012 m. ⁽²⁾, nustatomos kvotos 2011 m.;
- (2) remiantis Komisijai pateikta informacija, žvejojami šio reglamento priede nurodytų išteklių žuvis, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje narėje registruoti, išnaudojo 2011 metams skirtą kvotą;
- (3) todėl būtina uždrausti tų išteklių žuvų žvejybos veiklą,

Draudimas

Nuo šio reglamento priede nustatytos dienos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje narėje registruoti, uždraudžiama tame priede nurodytų išteklių žuvų žvejybos veikla. Visų pirma draudžiama laivuose laikyti, perkelti, perkrauti arba iškrauti tokių laivų po nurodytos dienos sužvejotas minėtų išteklių žuvis.

3 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 20 d.

Komisijos vardu,
Pirmininko vardu

Lowri EVANS

Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinė direktorė

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

⁽²⁾ OL L 336, 2010 12 21, p. 1.

PRIEDAS

Nr.	13/DSS
Valstybė narė	ISPANIJA
Ištekčiai	BSF/56712-
Rūšis	Juodosios kalavijos (<i>Aphanopus carbo</i>)
Zona	V, VI, VII ir XII zonų ES ir tarptautiniai vandenys
Data	2011 m. balandžio 22 d.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 731/2011

2011 m. liepos 22 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Prosciutto Amatriciano (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą, Italijos paraiška įregistruoti pavadinimą *Prosciutto Amatriciano* paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾;

- (2) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 22 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys*

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 307, 2010 11 12, p. 21.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

ITALIJA

Prosciutto Amatriciano (SGN)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 732/2011

2011 m. liepos 22 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Göttinger Feldkieker (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa, Vokietijos paraiška įregistruoti pavadinimą *Göttinger Feldkieker* paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾;

- (2) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 22 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 309, 2010 11 13, p. 16.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

VOKIETIJA

Göttinger Feldkieker (SGN)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 733/2011

2011 m. liepos 22 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas (Kołocz śląski/kołacz śląski (SGN))

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa, Lenkijos paraiška įregistruoti pavadinimą *Kołocz śląski/kołacz śląski* paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾;

- (2) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 22 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 299, 2010 11 5, p. 7.

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 510/2006 I priede nurodyti maisto produktai:

2.4 klasė. Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai

LENKIJA

Kołacz śląski/kołacz śląski (SGN)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 734/2011

2011 m. liepos 22 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (SKVN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa, Graikijos paraiška įregistruoti pavadinimą *Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas)* paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾;

- (2) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 22 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 307, 2010 11 12, p. 24.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.1 klasė. Šviežia mėsa (ir subproduktai)

GRAIKIJA

Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (SKVN)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 735/2011

2011 m. liepos 22 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [Göttinger Stracke (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą, Vokietijos paraiška įregistruoti pavadinimą *Göttinger Stracke* paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾;

- (2) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 22 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu
Dacian CIOLOȘ
Komisijos narys*

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 309, 2010 11 13, p. 13.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

VOKIETIJA

Göttinger Stracke (SGN)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 736/2011

2011 m. liepos 26 d.

kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką patvirtinama veiklioji medžiaga fluoksipiras ir iš dalies keičiamas Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

tyvos 91/414/EEB I priede priimtino ir susijusių pranešimų sąrašo nustatymo ⁽⁵⁾ nustatyta, kad pranešimas yra priimtinas;

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką ir panaikinanti Tarybos direktyvas 79/117/EEB ir 91/414/EEB ⁽¹⁾, ypač į jo 13 straipsnio 2 dalį ir 78 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 80 straipsnio 1 dalies b punktą Tarybos direktyva 91/414/EEB ⁽²⁾ taikoma veikliųjų medžiagų, išvardytų 2007 m. birželio 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 737/2007, nustatančio pirmosios grupės veikliųjų medžiagų įtraukimo į Direktyvos 91/414/EEB I priedą atnaujinimo tvarką ir patvirtinančio tų medžiagų sąrašą ⁽³⁾, I priede, tvirtinimo tvarkai ir sąlygoms. Furoksipiras nurodytas Reglamento (EB) Nr. 737/2007 I priede;

(2) fluoksipiro patvirtinimas, kaip nustatyta 2011 m. gegužės 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011, kuriuo dėl patvirtintų veikliųjų medžiagų sąrašo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 ⁽⁴⁾, priedo A dalyje, nustoją galioti 2011 m. gruodžio 31 d. Pagal Reglamento (EB) Nr. 737/2007 4 straipsnį per šiame straipsnyje nurodytą laikotarpį buvo pateiktas pranešimas apie fluoksipiro įrašo Direktyvos 91/414/EEB I priede atnaujinimą;

(3) 2008 m. liepos 28 d. Komisijos sprendimu 2008/656/EB dėl pranešimų apie veikliųjų medžiagų: azoksistrobino, fluoksipiro, imazalilo, metilkreksimo, proheksadiono ir spirosamino, įrašų atnaujinimo Direk-

(4) per Reglamento (EB) Nr. 737/2007 6 straipsnyje nustatytą laikotarpį pranešėjas pateikė duomenis, kurių reikalaujama pagal šį straipsnį, ir pastabas dėl kiekvieno pateikto naujo tyrimo reikalingumo;

(5) ataskaitą rengianti valstybė narė, konsultuodamasi su antrąja tą pačią ataskaitą rengiančia valstybe narė, parengė vertinimo ataskaitą ir 2009 m. lapkričio 26 d. pateikė ją Europos maisto saugos tarnybai (toliau – Tarnyba) ir Komisijai. Toje ataskaitoje pateikiamas ne tik veikliosios medžiagos vertinimas, bet ir tyrimų, kuriais ataskaitą rengianti valstybė narė rėmėsi atlikdama minėtą vertinimą, sąrašas;

(6) Tarnyba pateikė vertinimo ataskaitą pranešėjui bei visoms valstybėms narėms, kad pateiktų pastabų, ir gautas pastabas perdavė Komisijai. Tarnyba vertinimo ataskaitą taip pat paskelbė viešai;

(7) Komisijos prašymu šią vertinimo ataskaitą kartu peržiūrėjo valstybės narės ir Tarnyba. 2011 m. vasario 24 d. Tarnyba Komisijai pateikė fluoksipiro rizikos vertinimo tarpusavio peržiūros išvada ⁽⁶⁾. Šią vertinimo ataskaitą ir Tarnybos išvada valstybės narės ir Komisija peržiūrėjo Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatiniame komitete ir 2011 m. birželio 17 d. pateikė kaip Komisijos fluoksipiro peržiūros ataskaitą;

(8) atlikus įvairiapusių tyrimus, nustatyta, kad augalų apsaugos produktai, kurių sudėtyje yra fluoksipiro, gali būti laikomi iš esmės tebeatitinkančiais Direktyvos 91/414/EEB 5 straipsnio 1 dalies a ir b punktų reikalavimus, visų pirma toms naudojimui paskirtims, kurios

⁽¹⁾ OL L 309, 2009 11 24, p. 1.

⁽²⁾ OL L 230, 1991 8 19, p. 1.

⁽³⁾ OL L 169, 2007 6 29, p. 10.

⁽⁴⁾ OL L 153, 2011 6 11, p. 1.

⁽⁵⁾ OL L 214, 2008 8 9, p. 70.

⁽⁶⁾ Europos maisto saugos tarnyba, veikliosios medžiagos pesticido fluoksipiro keliamos rizikos vertinimo tarpusavio peržiūros išvada. EMST leidinys (2011 m.); 9(3):2091. (p. 91). doi:10.2903/j.efsa.2011.2091. Pateikta www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm.

buvo išnagrinėtos ir išsamiai aprašytos Komisijos peržiūros ataskaitoje. Todėl tikslinga patvirtinti fluorksi-
pirą;

- (9) pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 13 straipsnio 2 dalį, kartu su jo 6 straipsniu ir atsižvelgiant į dabartinės mokslo ir technikos žinias, būtina įtraukti tam tikras, Direktyvos 91/414/EEB I priede pirmą kartą įrašant nenustatytas sąlygas ir apribojimus;
- (10) nepažeidžiant išvados, kad fluorksi-
pirą reikėtų patvirtinti, ypač tikslinga reikalauti papildomos patvirtinamosios informacijos;
- (11) medžiaga turėtų būti patvirtinta praėjus tinkamam laikotarpiui, per kurį valstybės narės ir suinteresuotosios šalys galėtų pasirengti laikytis naujų dėl medžiagos patvirtinimo atsiradusių reikalavimų;
- (12) nepažeidžiant Reglamente (EB) Nr. 1107/2009 nustatytų įsipareigojimų, atsiradusių patvirtinus medžiagą, atsižvelgiant į konkrečią padėtį, susidariusią dėl perėjimo nuo Direktyvos 91/414/EEB prie Reglamento (EB) Nr. 1107/2009, turėtų būti taikomos toliau nurodytos nuostatos. Valstybėms narėms turėtų būti suteiktas šešių mėnesių laikotarpis po medžiagos patvirtinimo peržiūrėti augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra fluorksi-
piro, registracijas. Valstybės narės turėtų atitinkamai keisti registracijas, pakeisti jas kitomis ar panaikinti. Nukrypstant nuo minėto termino, reikėtų nustatyti ilgesnį laikotarpį, per kurį, pagal Direktyvoje 91/414/EEB nustatytus vienodus principus, kiekvienu numatytos naudojimo paskirties atveju būtų pateikiamas ir įvertinamas atnaujintas III priede nurodytas visas kiekvieno augalų apsaugos produkto dokumentų rinkinys;
- (13) patirtis, įgyta į Direktyvos 91/414/EEB I priedą įtraukiant veikliasias medžiagas, įvertintas remiantis 1992 m. gruodžio 11 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3600/92, nustatančio išsamias darbų programos, minėtos Tarybos direktyvos 91/414/EEB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką 8 straipsnio 2 dalyje, pirmojo etapo įgyvendinimo taisyklės⁽¹⁾, nuostatomis, rodo, kad gali kilti sunkumų išaiškinant galiojančių registracijų turėtojų pareigas, susijusias su galimybe naudotis duomenimis. Todėl, siekiant išvengti tolesnių sunkumų, būtina aiškiau apibrėžti valstybių narių pareigas, visų pirma pareigą patikrinti, ar registracijos turėtojas gali naudotis šios direktyvos II priedo reikalavimus atitinkančiu dokumentų rinkiniu. Tačiau aiškiau apibrėžus esamas pareigas, naujų įsipareigojimų valstybėms narėms arba registracijų turėtojams, palyginti su iki šiol priimtomis direktyvomis, kuriomis iš dalies keičiamas šios direktyvos I priedas, arba reglamentais, kuriais patvirtinamos veikliosios medžiagos, neatsiras;
- (14) pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 13 straipsnio 4 dalį įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas turėtų būti iš dalies atitinkamai pakeistas;

- (15) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Veikliosios medžiagos patvirtinimas

I priede nurodyta veiklioji medžiaga fluorksi-
piras patvirtinama pagal šiame priede nustatytas sąlygas.

2 straipsnis

Pakartotinis augalų apsaugos produktų įvertinimas

1. Vadovaudamasi Reglamentu (EB) Nr. 1107/2009, valstybės narės, jei būtina, iki 2012 m. birželio 30 d. iš dalies keičia arba panaikina galiojančias augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra veikliosios medžiagos fluorksi-
piro, registracijas.

Iki tos dienos jos pirmiausia tikrina, ar laikomasi šio reglamento I priede nurodytų sąlygų, išskyrus reikalavimus, apibrėžtus šio priedo konkrečių nuostatų skilties B dalyje, ir ar registracijos turėtojas turi arba gali naudotis visu dokumentų rinkiniu, atitinkančiu Direktyvos 91/414/EEB II priedo reikalavimus pagal šios direktyvos 13 straipsnio 1 ir 4 dalyse ir Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 62 straipsnyje išdėstytas sąlygas.

2. Nukrypdamos nuo 1 dalies nuostatų valstybės narės kiekvieną registruotą augalų apsaugos produktą, kurio sudėtyje fluorksi-
piras yra vienintelė veiklioji medžiaga arba viena iš keleto veikliųjų medžiagų, kurios visos įtrauktos į įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedą ne vėliau kaip iki 2011 m. gruodžio 31 d., iš naujo įvertina pagal vienodus principus, numatytus Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje, vadovaudamasi Direktyvos 91/414/EEB III priedo reikalavimus atitinkančiu dokumentų rinkiniu ir atsižvelgdamos į šio reglamento I priedo konkrečių nuostatų skilties B dalį. Remdamasi tuo vertinimu, valstybės narės nustato, ar produktas vis dar atitinka Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 1 dalyje išdėstytas sąlygas.

Nustačiusios, ar produktas atitinka minėtas sąlygas, valstybės narės:

- a) jei būtina, iš dalies pakeičia arba panaikina produkto, kurio sudėtyje fluorksi-
piras yra vienintelė veiklioji medžiaga, registraciją ne vėliau kaip iki 2015 m. gruodžio 31 d.; arba
- b) jei būtina, iš dalies pakeičia arba panaikina produkto, kurio sudėtyje fluorksi-
piras yra viena iš kelių veikliųjų medžiagų, registraciją iki 2015 m. gruodžio 31 d. arba iki tokiam pakeitimui ar panaikinimui skirtos dienos, nustatytos atitinkamu teisės aktu ar aktais, kuriais atitinkama medžiaga ar medžiagos buvo įtrauktos į Direktyvos 91/414/EEB I priedą arba patvirtintos, pasirinkdamos vėliausią datą.

⁽¹⁾ OL L 366, 1992 12 15, p. 10.

3 straipsnis

Igyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 pakeitimai

Igyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento II priedą.

4 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 26 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

I PRIEDAS

Įprastas pavadinimas, identifikavimo numeriai	IUPAC pavadinimas	Grynumas ⁽¹⁾	Patvirtinimo data	Patvirtinimo galiojimo pabaiga	Konkrečios nuostatos
Fluroksipiras CAS Nr. 69377-81-7 CIPAC Nr. 431	4-amino-3,5-dichloro-6-fluoro-2-piridiloksiacto rūgštis	> 950 g/kg (fluroksipir-meptilas)	2012 m. sausio 1 d.	2021 m. gruodžio 31 d.	<p>A DALIS</p> <p>Leidžiama naudoti tik kaip herbicidą.</p> <p>B DALIS</p> <p>Kad būtų įgyvendinti Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje nurodyti vienodi principai, atsižvelgiama į fluroksipiro peržiūros ataskaitos, kurią Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinis komitetas baigė rengti 2011 m. birželio 17 d., išvadas, ypač į jos I ir II priedelius.</p> <p>Atlikdamos šį bendrą vertinimą valstybės narės:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ypatingą dėmesį skiria galimam požeminio vandens užteršimui metabolitu fluroksipiro piridinoliu, kai veiklioji medžiaga naudojama regionuose, kurių dirvožemis yra šarminės terpės arba dirvožemis ir (arba) klimato sąlygos lengvai pažeidžiamos; 2) ypatingą dėmesį skiria vandens organizmų apsaugai. <p>Registracijos sąlygose, jei reikia, numatomos rizikos mažinimo priemonės.</p> <p>Pareiškėjas pateikia patvirtinamosios informacijos apie:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) priemaišų techninėse specifikacijose svarbą; b) bandomosios medžiagos, naudotos toksiškumo dokumentų rinkiniuose, svarbą atsižvelgiant į techninės medžiagos specifikaciją; c) metabolitų fluroksipiro piridinolio ir fluroksipiro metoksipiridino toksikologinę svarbą; d) likučių analizės metodus augalams; e) fluroksipiro esterių išlikimą gyvūnų matricose; f) ilgalaikę riziką sliekams ir dirvožemio organizmams. <p>Pareiškėjas valstybėms narėms, Komisijai ir Tarnybai pateikia a ir b punktuose nurodytą informaciją iki 2012 m. liepos 1 d. ir c, d, e ir f punktuose nurodytą informaciją iki 2013 m. gruodžio 31 d.</p>

⁽¹⁾ Išsamesnė informacija apie veikliosios medžiagos tapatybę ir specifikaciją pateikta peržiūros ataskaitoje.

II PRIEDAS

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas iš dalies keičiamas taip:

1. A dalyje įrašas apie fluroksipirą išbraukiamas.
2. B dalyje įterpiamas šis įrašas:

Nr.	Įprastas pavadinimas, identifikavimo numeriai	IUPAC pavadinimas	Grynumas ⁽¹⁾	Patvirtinimo data	Patvirtinimo galiojimo pabaiga	Konkrečios nuostatos
„9	Fluroksipiras CAS Nr. 69377–81–7 CIPAC Nr. 431	4-amino-3,5-dichloro-6-fluoro-2-piridiloksiacto rūgštis	> 950 g/kg (fluroksipir-meptilas)	2012 m. sausio 1 d.	2021 m. gruodžio 31 d.	<p>A DALIS</p> <p>Leidžiama naudoti tik kaip herbicidą.</p> <p>B DALIS</p> <p>Kad būtų įgyvendinti Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje nurodyti vienodi principai, atsižvelgiama į fluroksipiro peržiūros ataskaitos, kurią Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinis komitetas baigė rengti 2011 m. birželio 17 d., išvadas, ypač į jos I ir II priedėlius.</p> <p>Atlikdamos šį bendrą vertinimą valstybės narės:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ypatingą dėmesį skiria galimam požeminio vandens užteršimui metabolitu fluroksipiro piridinoliu, kai veiklioji medžiaga naudojama regionuose, kurių dirvožemis yra šarminės terpės arba dirvožemis ir (arba) klimato sąlygos lengvai pažeidžiamos; 2) ypatingą dėmesį skiria vandens organizmų apsaugai. <p>Registracijos sąlygose, jei reikia, numatomos rizikos mažinimo priemonės.</p> <p>Pareiškėjas pateikia patvirtinamosios informacijos apie:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) priemaišų techninėse specifikacijose svarbą; b) bandomosios medžiagos, naudotos toksiškumo dokumentų rinkiniuose, svarbą atsižvelgiant į techninės medžiagos specifikaciją; c) metabolitų fluroksipiro piridinolio ir fluroksipiro metoksipiridino toksikologinę svarbą; d) likučių analizės metodus augalams; e) fluroksipiro esterių išlikimą gyvūnų matricose; f) ilgalaikę riziką sliekams ir dirvožemio organizmams. <p>Pareiškėjas valstybėms narėms, Komisijai ir Tarnybai pateikia a ir b punktuose nurodytą informaciją iki 2012 m. liepos 1 d. ir c, d, e ir f punktuose nurodytą informaciją iki 2013 m. gruodžio 31 d.“</p>

⁽¹⁾ Išsamesnė informacija apie veikliosios medžiagos tapatybę ir specifikaciją pateikta peržiūros ataskaitoje.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 737/2011

2011 m. liepos 26 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamento (EB) Nr. 1217/2009 I priede pateiktas rajonų sąrašas

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1217/2009, sukuriantį žemės ūkio valdų pajamų ir ūkinės veiklos apskaitos duomenų rinkimo tinklą Europos bendrijoje ⁽¹⁾, ypač į jo 3 straipsnį,

atsižvelgdama į Prancūzijos ir Vengrijos prašymus,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 1217/2009 I priede pateikiamas rajonų (kaip apibrėžta to reglamento 2 straipsnio d punkte) sąrašas;
- (2) tame priede Prancūzija suskirstyta į dvidešimt du rajonus. Reglamento (EB) Nr. 1217/2009 taikymo tikslais Prancūzija paprašė į rajonų sąrašą įtraukti Gvadelupą (*Guadeloupe*), Martiniką (*Martinique*) ir Reunjoną (*La Réunion*);
- (3) tame priede Vengrija suskirstyta į septynis rajonus. Reglamento (EB) Nr. 1217/2009 taikymo tikslais Vengrija paprašė sumažinti rajonų skaičių sujungiant Vidurio

Dunantūlio (*Közép-Dunántúl*), Vakarų Dunantūlio (*Nyugat-Dunántúl*) ir Pietų Dunantūlio (*Dél-Dunántúl*) rajonus į vieną Dunantūlio (*Dunántúl*) rajoną, o Vidurio Vengrijos (*Közép-Magyarország*), Šiaurės Alfeldo (*Észak-Alföld*) ir Pietų Alfeldo (*Dél-Alföld*) rajonus sujungiant į vieną Alfeldo (*Alföld*) rajoną;

- (4) todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1217/2009;
- (5) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendrijos ūkių apskaitos duomenų tinklo komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1217/2009 I priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 ataskaitinių metų.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 26 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 328, 2009 12 15, p. 27.

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 1217/2009 I priedas iš dalies keičiamas taip:

1) dalis, susijusi su Prancūzija, papildoma įtraukiant šiuos rajonus:

„23. Guadeloupe

24. Martinique

25. La Réunion“;

2) dalis, susijusi su Vengrija, pakeičiama taip:

„Vengrija

1. Észak-Magyarország

2. Dunántúl

3. Alföld“.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 738/2011**2011 m. liepos 26 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽²⁾, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2011 m. liepos 27 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 26 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0707 00 05	TR	102,8
	ZZ	102,8
0709 90 70	TR	111,7
	ZZ	111,7
0805 50 10	AR	73,7
	TR	62,0
	UY	62,6
	ZA	89,7
	ZZ	72,0
0806 10 10	CL	54,3
	EG	150,1
	MA	82,5
	TN	223,5
	TR	177,7
	ZA	62,8
	ZZ	125,2
0808 10 80	AR	153,0
	BR	81,8
	CL	87,4
	CN	87,0
	NZ	117,4
	US	89,9
	ZA	84,7
	ZZ	100,2
0808 20 50	AR	76,4
	CL	61,7
	CN	81,8
	NZ	148,5
	ZA	95,5
	ZZ	92,8
0809 10 00	TR	180,0
	XS	88,0
	ZZ	134,0
0809 20 95	CL	267,8
	TR	293,2
	ZZ	280,5
0809 30	TR	172,9
	ZZ	172,9
0809 40 05	BA	50,0
	EC	64,7
	XS	57,7
	ZA	70,8
	ZZ	60,8

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

DIREKTYVOS

KOMISIJOS DIREKTYVA 2011/71/ES

2011 m. liepos 26 d.

kuria iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/8/EB į jos I priedą įrašant veikliąją medžiagą kreozotą

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1998 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 98/8/EB dėl biocidinių produktų pateikimo į rinką ⁽¹⁾, ypač į jos 16 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą,

kadangi:

(1) 2007 m. gruodžio 4 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1451/2007 dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/8/EB dėl biocidinių produktų pateikimo į rinką ⁽²⁾ 16 straipsnio 2 dalyje nurodytos 10 metų programos antrojo etapo yra nustatytas veikliųjų medžiagų, kurias reikia įvertinti siekiant nuspręsti, ar reikia įrašyti į Direktyvos 98/8/EB I, IA arba IB priedą, sąrašas. Tame sąrašė yra kreozotas;

(2) vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 1451/2007, pagal Direktyvos 98/8/EB 11 straipsnio 2 dalį buvo įvertinta, ar kreozotą galima naudoti 8-to tipo produktams (medienos antiseptikams), apibrėžtiems tos direktyvos V priede, gaminti;

(3) Švedija buvo paskirta už ataskaitos rengimą atsakinga valstybe nare ir 2007 m. spalio 31 d. Komisijai pateikė kompetentingos institucijos ataskaitą ir rekomendaciją, kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 1451/2007 14 straipsnio 4 ir 6 dalyse. Ataskaitoje rašoma, kad įvertintas tik B ir C rūšių, nurodytų Europos standarte EN 13991:2003, kreozotas;

(4) konsultacija su suinteresuotosiomis šalimis pradėta 2008 m. balandžio 30 d. Konsultacijos rezultatai paskelbti ir aptarti 30-ajame valstybių narių kompetentingų institucijų atstovų posėdyje Direktyvos 98/8/EB dėl biocidinių produktų pateikimo į rinką įgyvendinimo klausimais;

(5) valstybės narės ir Komisija peržiūrėjo kompetentingos institucijos ataskaitą. Vadovaudamasis Reglamento (EB) Nr. 1451/2007 15 straipsnio 4 dalimi, Biocidinių produktų nuolatinis komitetas peržiūros išvadas 2010 m. gruodžio 17 d. įtraukė į vertinimo ataskaitą;

(6) remiantis vertinimo ataskaita, galima daryti išvadą, kad medienos antiseptikai, kuriuose yra kreozoto, turėtų atitikti Direktyvos 98/8/EB 5 straipsnio reikalavimus, kai jais apdorojama mediena pagal tam tikrus įvertintus scenarijus. Be to, per pirmiau minėtą konsultaciją su suinteresuotosiomis šalimis aiškiai pareikšta, kad kreozotą naudoti tam tikromis paskirtimis yra naudinga socialiniu ir ekonominiu atžvilgiu. Iš konsultuojantis pateiktų ir paskelbtų būvio ciklo analizių darytina išvada, kad tam tikrais atvejais tinkamų kreozoto pakaitalų, kurie mažiau kenktų aplinkai, nėra. Todėl kreozotą galima įrašyti į I priedą;

(7) tačiau rizikos vertinime nustatyta, kad tam tikri vertinimo ataskaitoje aprašyti medienos naudojimo scenarijai kelia nepriimtina riziką aplinkai;

(8) be to, kreozotas laikomas nenustatytos slenkstinės koncentracijos kancerogenu ir klasifikuojamas kaip 1B kategorijos kancerogenas pagal 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklinimo ir pakavimo, iš dalies keičiantį ir panaikinantį direktyvas 67/548/EEB bei 1999/45/EB ir iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 ⁽³⁾;

⁽¹⁾ OL L 123, 1998 4 24, p. 1.

⁽²⁾ OL L 325, 2007 12 11, p. 3.

⁽³⁾ OL L 353, 2008 12 31, p. 1.

- (9) iš šimtų junginių mišinio sudarytame kreozote daugiausiai yra policiklinių aromatinių angliavandenilių. Kad kai kurie iš jų yra patvarūs, bioakumuliaciniai ir toksiški (antracenas⁽¹⁾) arba labai patvarūs ir didelės bioakumuliacijos (fluorantenas, fenantrenas ir pirenas⁽²⁾), Europos cheminių medžiagų agentūros Rizikos vertinimo komitetas nutarė pagal 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH), įsteigiančio Europos cheminių medžiagų agentūrą, iš dalies keičiančio Direktyvą 1999/45/EB bei panaikinančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 793/93, Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1488/94, Tarybos direktyvą 76/769/EEB ir Komisijos direktyvas 91/155/EEB, 93/67/EEB, 93/105/EB bei 2000/21/EB⁽³⁾, XIII priedo kriterijus;
- (10) policikliniams aromatiniams angliavandeniliams taikomos išmetamo kiekio mažinimo nuostatos ir jie yra įrašyti į 1979 m. Tolimų tarpvalstybinių oro teršalų pernašų konvencijos Protokolo dėl patvarių organinių teršalų III priedą ir į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 850/2004 dėl patvariųjų organinių teršalų ir iš dalies keičiančio Direktyvą 79/117/EEB⁽⁴⁾ III priedą;
- (11) 1979 m. Tolimų tarpvalstybinių oro teršalų pernašų konvencijos vykdomosios institucijos Sprendimu 2009/4 priimtame rekomendaciniame dokumente išvardyti geriausi turimi patvarių organinių teršalų išmetimo iš didelių stacionarių šaltinių kontrolės būdai. Šio rekomendacinio dokumento V skyriaus E dalis specialiai skirta policiklinių aromatinių angliavandenilių išmetamiesiems teršalams, susijusiems su medienos konservavimu naudojant iš akmens anglių deguto gaunamus produktus, kuriuose yra policiklinių aromatinių angliavandenilių, pavyzdžiui, kreozoto. Šie būdai susiję su medienos impregnavimu, saugojimu ir tvarkymu taip pat su pakaitalų, kuriais mažinamas priklausomumas nuo policiklinių aromatinių angliavandenilių turinčių produktų, naudojimui. Jame taip pat rekomenduojama, kokius geriausius turimus būdus taikyti, jei apdorota mediena deginama;
- (12) pagal Reglamento (EB) Nr. 850/2004 6 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą, skaitomą kartu su to paties reglamento III priedu valstybės narės turi priimti veiksmų planus, įskaitant priemones skatinti kurti, arba, jei jos mano, kad tai yra tinkama – reikalauti naudoti pakaitines ar modifikuotas medžiagas, produktus ir procesus, kad policikliniai aromatiniai angliavandeniliai nesusidarytų ir nebūtų išmesti. Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 850/2004 3 straipsnio 3 dalies, valstybės narės ir
- Komisija pagal taikytiniais Europos Sąjungos teisės aktais reglamentuojamoms esamoms bei naujoms cheminėms medžiagoms ir pesticidams taikomas įvertinimo ir leidimų suteikimo sistemas imasi atitinkamų priemonių esamoms cheminėms medžiagoms ir pesticidams, turintiems patvarių organinių teršalų savybių, kontroliuoti;
- (13) 2000 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2000/60/EB, nustatančioje Bendrijos veiksmų vandens politikos srityje pagrindus⁽⁵⁾, nurodyta, kad policikliniai aromatiniai angliavandeniliai yra prioritetingos kenksmingosios medžiagos, dėl kurių išleidimo, išmetimo ar nutekėjimo susidaranti paviršinio vandens tarša turi būti sustabdyta arba nutraukta laipsniškai;
- (14) todėl dera nustatyti penkerių metų įrašo galiojimo laikotarpį ir sąlygą, kad prieš pratęsiant įrašo I priede galiojimo laikotarpį būtų atlikta lyginamoji rizikos analizė pagal Direktyvos 98/8/EB 10 straipsnio 5 dalies i punkto antrą pastraipą;
- (15) be to, biocidinius produktus, kuriuose yra kreozoto, turėtų būti leista naudoti tik kai atsižvelgiant į visas vietines ir kitas aplinkybes nėra jokių tinkamų pakaitalų. Todėl autorizacijos liudijimo arba abipusio pripažinimo paraišką gavusi valstybė narė turėtų paraiškos teikėjo paprašyti techninės ir ekonominės pakaitalų naudojimo galimybės analizės. Remdamasi šia analize ir kita savo turima informacija, autorizacijos liudijimą išdavusi valstybė narė turėtų pagrįsti savo išvadą, kad nėra tinkamų pakaitalų, ir tą pagrindimą pranešti Komisijai tada, kai galima tikėtis, kad produkto autorizacijos liudijimas yra išduotas. Tokiu atveju, siekiant daugiau skaidrumo, dera reikalauti, kad valstybių narių pranešimuose būtų tiesiogiai nurodoma, kaip pagal Reglamento (EB) Nr. 850/2004 6 straipsnio 2 dalį skatinama kurti pakaitalus, arba būtų pateikiamos nuorodos į paskelbtą veiksmų planą. Siekiant dar didesnio skaidrumo dera užtikrinti, kad ši informacija būtų vieša;
- (16) ne visi galimi kreozotu apdorotos medienos naudojimo būdai įvertinti Europos Sąjungos lygmeniu. Todėl valstybėms narėms dera įvertinti tuos naudojimo būdus arba poveikio scenarijus ir aplinkos komponentams ir populiacijoms kylančią riziką, į kuriuos reikiamai neatsižvelgta Europos Sąjungos lygmens rizikos analizėje, ir išduodant produkto autorizacijos liudijimus užtikrinti, kad būtų imtasi reikiamų priemonių arba būtų nustatytos specialios sąlygos siekiant nustatytą riziką sumažinti iki priimtino lygio;
- (17) Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XVII priedo 31 įrašė nustatytos sąlygos, kuriomis kreozotas naudojamas medienai apdoroti ir kuriomis kreozotu apdorota mediena pateikiama rinkai. Todėl dera reikalauti, kad išduodant biocidinių produktų, kuriuose yra kreozoto,

(1) Valstybių narių komiteto dokumentas, pagal kurį antracenas nustatomas kaip didelį susirūpinimą kelianti cheminė medžiaga, priimtas 2008 m. spalio 8 d.

(2) Valstybių narių komiteto dokumentas, pagal kurį mažai antraceno turinti antraceno alyva nustatoma kaip didelį susirūpinimą kelianti kancerogeninė, mutageninė, toksiška, labai patvari ir didelės bioakumuliacijos medžiaga, priimtas 2009 m. gruodžio 4 d.

(3) OL L 396, 2006 12 30, p. 1.

(4) OL L 158, 2004 4 30, p. 7.

(5) OL L 327, 2000 12 22, p. 1.

autorizacijos liudijimus būtų taikomas atitiktis tiems apribojimams reikalavimas. 1999 m. spalio 26 d. Komisijos sprendimu 1999/832/EB dėl Nyderlandų Karalystės praneštų krezoto pardavimo ir naudojimo ribojimo nacionalinių nuostatų ⁽¹⁾, 2002 m. sausio 23 d. Sprendimu 2002/59/EB dėl Nyderlandų Karalystės pagal EB sutarties 95 straipsnio 5 dalį praneštų krezotu apdorotos medienos naudojimo ribojimo nacionalinių nuostatų projektų ⁽²⁾ ir 2002 m. spalio 31 d. Sprendimu 2002/884/EB dėl Nyderlandų pagal EB sutarties 95 straipsnio 4 ir 5 dalis praneštų krezotu apdorotos medienos pardavimo ir naudojimo ribojimo nacionalinių nuostatų ⁽³⁾ Komisija leido Nyderlandams laikytis galiojančių griežtesnių nacionalinių nuostatų, apie kurias pranešta pagal EB sutartį. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 67 straipsnio 3 dalį ir kaip konstatuojama Komisijos komunikate, pateiktame pagal Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 ⁽⁴⁾ 67 straipsnio 3 dalį, šiuos apribojimus galima taikyti iki 2013 m. birželio 1 d. Juose yra draudimas krezotu apdorotą medieną naudoti ten, kur ji liestųsi su paviršiniu arba požeminiu vandeniu;

- (18) atsižvelgiant į vertinimo ataskaitos išvadas, išduodant produktų autorizacijos liudijimus dera reikalauti, kad produktams, kuriuose yra krezoto ir kurie naudojami kaip medienos antiseptikai, būtų taikomos rizikos mažinimo priemonės. Dėl kancerogeninių krezoto savybių dera reikalauti, kad biocidinių produktų, kuriuose yra šios medžiagos, autorizacijos liudijimai būtų išduodami su sąlyga, kad bus imtasi visų įmanomų priemonių pagal Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 ir 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/37/EB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su kancerogenų arba mutagenų poveikiu darbe (šeštoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) ⁽⁵⁾, kad medieną apdorojantys ir ją apdorotą tvarkantys darbininkai, įskaitant paskesnius naudotojus, būtų apsaugoti nuo šios medžiagos poveikio. Atsižvelgiant į nustatytą dirvožemiui ir vandeniui keliamą pavojų, privalo imtis reikiamų priemonių siekiant apsaugoti tuos aplinkos komponentus. Todėl turėtų būti nurodyta, kad ką tik apdorota mediena privalo būti laikoma po stogu arba ant nepralaidaus kieto pagrindo (arba po stogu ir ant nepralaidaus kieto pagrindo), o nutekėjęs kiekis privalo būti surinktas ir naudojamas pakartotinai arba pašalinamas;
- (19) svarbu, kad šios direktyvos nuostatos būtų vienu metu taikomos visose valstybėse narėse ir taip užtikrinama, kad biocidiniams produktams, kurių sudėtyje yra veikliosios medžiagos krezoto, būtų sudarytos vienodos rinkos sąlygos ir kad tinkamai veiktų biocidinių produktų rinka;
- (20) veiklioji medžiaga turėtų būti įrašyta į I priedą praėjus tinkamam laikotarpiui, per kurį valstybės narės ir

suinteresuotosios šalys galėtų pasirengti laikytis naujų dėl medžiagos įrašymo atsiradusių reikalavimų ir kuris leistų dokumentus parengusiems pareiškėjams pasinaudoti visu 10 metų duomenų apsaugos laikotarpiu pagal Direktyvos 98/8/EB 12 straipsnio 1 dalies c punkto ii papunktį prasidedančiu medžiagos įrašymo dieną;

- (21) įrašius medžiagą, valstybėms narėms turėtų būti nustatytas tinkamas laikotarpis Direktyvos 98/8/EB 16 straipsnio 3 daliai įgyvendinti;
- (22) todėl Direktyva 98/8/EB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeista;
- (23) pagal Direktyvos 98/8/EB 28 straipsnio 1 dalį įsteigtas komitetas nuomonės dėl direktyvoje numatytų priemonių nepateikė, todėl Komisija Tarybai pateikė su tomis priemonėmis susijusį pasiūlymą ir perdavė jį Europos Parlamentui. Per dviejų mėnesių laikotarpį, numatytą 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką ⁽⁶⁾, 5a straipsnyje, Taryba nesiėmė veiksmų, todėl Komisija nedelsdama pateikė pasiūlymą Europos Parlamentui. Per keturis mėnesius nuo pirmiau minėto pateikimo Europos Parlamentas šiai priemonei neprieštaravo,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyvos 98/8/EB I priedas iš dalies keičiamas pagal šios direktyvos priedą.

2 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės ne vėliau kaip 2012 m. balandžio 30 d. priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus, kad būtų laikomasi šios direktyvos.

Tas nuostatas jos taiko nuo 2013 m. gegužės 1 d.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

⁽¹⁾ OL L 329, 1999 12 22, p. 25.

⁽²⁾ OL L 23, 2002 1 25, p. 37.

⁽³⁾ OL L 308, 2002 11 9, p. 30.

⁽⁴⁾ OL C 130, 2009 6 9, p. 3.

⁽⁵⁾ OL L 158, 2004 4 30, p. 50.

⁽⁶⁾ OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

3 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

4 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 26 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

PRIEDAS

Direktyvos 98/8/EB I priede įrašoma:

„45	Kreozotas	Kreozotas EB Nr. 232–287–5 CAS Nr. 8001–58–9	B arba C rūšių, nurodytų Europos standarte EN 13991:2003, kreozotas	2013 m. gegužės 1 d.	2015 m. balan- džio 30 d.	2018 m. balan- džio 30 d.	8	<p>Biocidinius produktus, kuriuose yra kreozoto, galima leisti naudoti tik jei autorizacijos liudijimą išdavusi valstybė, remdamasi techninės ir ekonominės pakaitalų naudojimo galimybės analize, kurios ji pareikalauja iš paraiškos teikėjo, ir kita savo turima informacija, padaro išvadą, kad nėra jokių tinkamų pakaitalų. Valstybės narės, leidusios naudoti tokius produktus savo teritorijoje, ne vėliau kaip 2016 m. liepos 31 d. pateikia Komisijai ataskaitą, kurioje pagrindžia savo išvadą, kad nėra jokių tinkamų pakaitalų, ir nurodo, kaip skatinamas pakaitalų kūrimas. Šias ataskaitas Komisija skelbs viešai.</p> <p>Prieš pratęsiant veikliosios medžiagos įtraukimo į šį priedą galiojimo laikotarpį turi būti atlikta lyginamoji rizikos analizė, kaip numatyta 10 straipsnio 5 dalies i punkto antroje pastraipoje.</p> <p>Pagal 5 straipsnį ir VI priedą vertindamos produkto autorizacijos liudijimo paraiškas, valstybės narės įvertina naudojimo arba poveikio scenarijus ir aplinkos komponentams ir populiacijoms kylančią riziką, kurie nebuvo tinkamai įvertinti atliekant Europos Sąjungos rizikos vertinimą, jei to reikia konkretaus produkto atveju.</p> <p>Valstybės narės užtikrina, kad autorizacijos liudijimai būtų išduodami tik jei laikomasi šių sąlygų:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kreozotas gali būti naudojamas tik tokiomis sąlygomis, kokios nurodytos 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH), įsteigiančio Europos cheminių medžiagų agentūrą, iš dalies keičiančio Direktyvą 1999/45/EB bei panaikinančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 793/93, Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1488/94, Tarybos direktyvą 76/769/EEB ir Komisijos direktyvas 91/155/EEB, 93/67/EEB, 93/105/EB bei 2000/21/EB ⁽¹⁾, XVII priedo 31 įrašo antros skilties 2 punkte. 2. Kreozotas nenaudojamas medienai, kurios paskirtis nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XVII priedo 31 įrašo antros skilties 3 punkte, apdoroti.
-----	-----------	--	---	-------------------------	------------------------------	------------------------------	---	--

								<p>3. Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 ir 2004 m. balandžio 29 d. Direktyvą 2004/37/EB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su kancerogenų arba mutagenų poveikiu darbe (šeštoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) ⁽²⁾ būtina imtis tinkamų rizikos mažinimo priemonių siekiant apsaugoti darbininkus, įskaitant paskesnius naudotojus, nuo šios medžiagos poveikio medieną apdorojant ir tvarkant ją apdorotą.</p> <p>4. Būtina imtis reikiamų priemonių siekiant apsaugoti dirvožemio ir vandens komponentus. Visų pirma, autorizuotų produktų etiketėse ir, jei numatyta, saugos duomenų lapuose nurodoma, kad ką tik apdorota mediena privalo po apdorojimo būti laikoma po stogu arba ant nepralaidaus kieto pagrindo (arba po stogu ir ant nepralaidaus kieto pagrindo), kad būtų išvengta tiesioginio nutekėjimo į dirvožemį arba vandenį, o nutekėjęs kiekis privalo būti surinktas ir naudojamas pakartotinai arba pašalinamas.</p>
--	--	--	--	--	--	--	--	--

⁽¹⁾ OL L 396, 2006 12 30, p. 1.

⁽²⁾ OL L 158, 2004 4 30, p. 50.“

SPRENDIMAI

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 6 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Danijos paraiška „EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard“)

(2011/468/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo ⁽¹⁾, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą ⁽²⁾, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas siekiant teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;
- (2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paraiškas dėl paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio;
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant nustatytos didžiausios metinės 500 mln. EUR ribos;

(4) 2010 m. spalio 6 d. Danija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo įmonėje „Odense Steel Shipyard“ ir ją iki 2011 m. kovo 8 d. papildė pateikdama papildomos informacijos. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 14 181 901 EUR sumą;

(5) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Danijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2011 m. finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo mobilizuojama 14 181 901 EUR išpareigojimų ir mokėjimų asignavimų suma.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2011 m. liepos 6 d.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas
J. BUZEK

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 6 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Danijos paraiška „EGF/2010/022 DK/LM Glasfiber“)

(2011/469/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo ⁽¹⁾, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą ⁽²⁾, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;
- (2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paraiškas dėl paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio;
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant nustatytos didžiausios metinės 500 mln. EUR ribos;

(4) 2010 m. liepos 7 d. Danija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšų dėl darbuotojų atleidimo įmonėje „LM Glasfiber“ ir ją iki 2011 m. vasario 3 d. papildė pateikdama papildomos informacijos. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamente (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 6 247 415 EUR sumą;

(5) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Danijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2011 m. finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo mobilizuojama 6 247 415 EUR išipareigojimų ir mokėjimų asignavimų suma.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2011 m. liepos 6 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

J. BUZEK

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

⁽²⁾ OL C 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 6 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Belgijos paraiška „EGF/2010/031 BE/General Motors Belgium“)

(2011/470/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo ⁽¹⁾, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą ⁽²⁾, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas siekiant teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;
- (2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paraiškas dėl paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio;
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant nustatytos didžiausios metinės 500 mln. EUR ribos;
- (4) 2010 m. gruodžio 20 d. Belgija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo įmonėje

„General Motors Belgium“ ir keturiose jos įmonėse tiekėjose, o iki 2011 m. sausio 24 d. pateikė papildomos informacijos. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 9 593 931 EUR sumą;

- (5) EGF lėšos turėtų būti mobilizuojamos finansinei paramai pagal Belgijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2011 m. finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo mobilizuojama 9 593 931 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų suma.

2 straipsnis

Šis sprendimas turi būti paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2011 m. liepos 6 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

J. BUZEK

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. gruodžio 14 d.

dėl valstybės pagalbos C 38/05 (ex NN 52/04), kurią Vokietija suteikė *Biria* grupei

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 8289)

(Tekstas autentiškas tik vokiečių kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/471/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

2003 m. rugsėjo 5 d., skundo pateikė pateikė papildomos informacijos apie kitą valstybės garantiją *Biria* grupei ir tai, kad dalis šios grupės įmonių akcijų priklauso valstybei.

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 108 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal minėtas nuostatas ⁽²⁾ ir atsižvelgdama į tas pastabas,

kadangi:

(4) 2003 m. rugsėjo 9 d. raštu Komisija paprašė informacijos. Vokietija atsakė 2003 m. spalio 14 d. raštu, užregistruotu 2003 m. spalio 16 d. 2003 m. gruodžio 9 d. Komisija paprašė papildomos informacijos, ją Vokietija pateikė 2004 m. kovo 19 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną.

(5) Komisija abejojo, ar pagalba *Biria* grupei atitinka schemas, pagal kurias ji tariamai buvo suteikta, ir 2004 m. spalio 18 d. nurodė Vokietijai pateikti informaciją. 2005 m. sausio 31 d. rašte, užregistruotame tą pačią dieną, atsakydama į nurodymą pateikti informaciją, Vokietija pateikė papildomos informacijos.

I. PROCEDŪRA

1.1. Procedūra Komisijoje

(1) 2002 m. sausio 23 d. ir rugpjūčio 20 d. Komisija gavo skundus dėl valstybės pagalbos, teikiamos kaip valstybės garantija *Biria* grupei.

(2) Toliau vyko Komisijos ir Vokietijos susirašinėjimas; 2003 m. sausio 24 d. raštu, užregistruotu 2003 m. sausio 28 d., Vokietija pranešė Komisijai, kad atsisakyta planuojamos suteikti garantijos, kuriai buvo reikalingas Komisijos pritarimas. 2003 m. vasario 17 d. raštu apie tai pranešta skundo pateikėjui.

(3) 2003 m. liepos 1 d. raštu, užregistruotu 2003 m. liepos 9 d., ir 2003 m. rugpjūčio 8 d. raštu, užregistruotu

(6) 2005 m. spalio 20 d. Komisija pradėjo oficialią tyrimo procedūrą dėl trijų galimų valstybės pagalbos priemonių. Tame pačiame sprendime Komisija konstatavo, kad kelios kitos tariamai neteisėtai suteiktos pagalbos priemonės arba nebuvo pagalba, arba buvo suteiktos remiantis patvirtintomis pagalbos schemomis. Komisijos sprendimas pradėti tyrimą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽³⁾. Komisija pakvietė suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas dėl galimų pagalbos priemonių. Pastabas pateikė: trečioji šalis, kuri norėjo likti neįvardyta, 2006 m. sausio 27 d. raštu, užregistruotu 2006 m. sausio 30 d., įmonė *Prophete GmbH & Co. KG, Rheda-Wiedenbrück* ir *Pantherwerke AG* iš Lėnės 2006 m. vasario 6 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną, ir įmonė *Vaterland-Werke GmbH & Co. KG* iš Nojenradės dviem raštais – 2006 m. vasario 6 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną, ir 2006 m. vasario 27 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną.

⁽¹⁾ Nuo 2009 m. gruodžio 1 d. EB sutarties 87 ir 88 straipsniai tapo atitinkamai Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 107 ir 108 straipsniais. Šios dvi nuostatų grupės iš esmės yra tapačios. Šiame sprendime nuorodas į SESV 107 ir 108 straipsnius reikia suprasti kaip nuorodas į EB sutarties 87 ir 88 straipsnius, o nuorodas į Bendrąjį Teismą – kaip nuorodas į Pirmosios instancijos teismą.

⁽²⁾ OL C 2, 2006 1 5, p. 14.

(7) Pastabos pateiktos Vokietijai 2006 m. vasario 6 d. ir 2006 m. kovo 2 d. raštais. Vokietija į pastabas atsakė 2006 m. balandžio 5 d. raštu, užregistruotu 2006 m. balandžio 7 d., ir 2006 m. gegužės 12 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną.

⁽³⁾ Žr. 2 išnašą.

- (8) 2006 m. sausio 23 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną, Vokietija pateikė savo pastabas dėl oficialios tyrimo procedūros pradžios.
- (9) 2006 m. vasario 6 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos, ją Vokietija pateikė 2006 m. balandžio 5 d. raštu, užregistruotu 2006 m. balandžio 7 d. 2006 m. liepos 19 d. Komisija išsiuntė dar vieną prašymą pateikti papildomą informaciją, į jį Vokietija atsakė 2006 m. rugsėjo 25 d. raštu, užregistruotu 2006 m. rugsėjo 26 d.
- (10) 2007 m. sausio 24 d. Komisija priėmė sprendimą⁽⁴⁾ vadovaudamasi 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 7 straipsnio 5 dalimi ir 14 straipsnio 1 dalimi, kuriose pateikiamos išsamios EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisyklės⁽⁵⁾.

1.2. Procedūra Bendrajame Teisme

- (11) 2007 m. balandžio 5 d. Saksonijos federalinė žemė pateikė ieškinį, kuriuo ginčijamas Komisijos sprendimas, kiek jis susijęs su 2 ir 3 priemonėmis (byla T-102/07). 2007 m. balandžio 16 d. dar vieną ieškinį pateikė MB *Immobilien Verwaltungs GmbH und MB System GmbH & Co. KG*, pagalbos gavėjų, su kuriais susijęs sprendimas, teisių perėmėjai (byla T-120/07). Šis antrasis ieškinys susijęs su visomis trimis priemonėmis, dėl kurių buvo priimtas sprendimas. 2008 m. lapkričio 24 d. Teismo pirmininkas nusprendė šias dvi bylas sujungti.
- (12) 2010 m. kovo 3 d. sprendimu Bendrasis Teismas panaikino 2007 m. sausio 24 d. Komisijos sprendimą.
- (13) Šalys nurodė šiuos iš esmės labai panašius ieškinių pagrindus. Jos teigia, kad, visų pirma, Komisija neteisingai nusprendė, kad 2 ir 3 priemonės nepatenka į patvirtintos Vokietijos pagalbos schemos taikymo sritį. Antra, kad Komisija klaidingai įvertino faktus, susijusius su klausimu, ar gavėjai buvo laikomi sunkumų patiriančiomis įmonėmis. Ir trečia, kad sprendime Komisija tinkamai nepagrindė susijusios pagalbos dydžio įvertinimo.
- (14) Bendrasis Teismas patvirtino Komisijos sprendimo išvadą, kad 2 ir 3 priemonės nepatenka į patvirtintos schemos taikymo sritį. Teismas taip pat pritarė Komisijos išvadai, kad pagal Bendrijos gaires dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti (1999 m., toliau – 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairės)⁽⁶⁾, šios įmonės buvo „sunkumų patiriančios įmonės“. Bendrasis Teismas panaikino sprendimą tik tuo pagrindu, kad sprendime nebuvo tinkamai pagrįstas rizikos priedų kriterijaus taikymas nustatant valstybės

pagalbos dalį. Bendrasis Teismas nusprendė, kad, norint nustatyti valstybės pagalbos dalį paskoloje sunkumų patiriančiai įmonei, skirtingų rizikos priedų taikymo pagrindimui nepakanka vien pasiremti Komisijos pranešimu apie orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodą (1997 m., toliau – 1997 m. pranešimas dėl orientacinių normų)⁽⁷⁾.

- (15) Todėl, kaip reikalaujama SESV 266 straipsnio pirmoje dalyje, šiuo sprendimu vykdomas Bendrojo Teismo sprendimas, ir išsamiau paaiškinamas metodas, kurį Komisija taikė apskaičiuodama valstybės pagalbos dalį svarstomose priemonėse. Šis sprendimas nepakeičia vertinimo pagal valstybės pagalbos teisę, kurį Komisija pateikė 2007 m. sausio 24 d. sprendime, ypač tų jo aspektų, kuriuos Teismas jau išnagrinojo.

1.3. Procedūra po Bendrojo teismo sprendimo

- (16) Priėmus Bendrojo Teismo sprendimą, 2010 m. birželio 7 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną, pagalbos gavėjai pateikė naujų pastabų. 2010 m. birželio 16 d. pastabos buvo perduotos Vokietijai. 2010 m. liepos 12 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną, Vokietija Komisijai atsiuntė atsakymą į gavėjų pastabas.
- (17) 2010 m. rugpjūčio 19 d. Komisija išsiuntė Vokietijai prašymą pateikti informaciją. Vokietija atsakė 2010 m. rugsėjo 14 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną.

II. APRAŠYMAS

2.1. Pagalbos gavėja

- (18) Iki 2005 m. lapkričio 7 d. *Biria* grupė gamino ir pardavinėjo dviračius. Tuo metu patronuojančioji grupės bendrovė vadinosi *Biria AG*, ji buvo įsikūrusi Noikirche, Saksonijoje, remtiname regione pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies a punktą⁽⁸⁾.
- (19) 2003 m. grupės apyvarta buvo 93,2 mln. EUR (palyginti su 83,8 mln. EUR 2002 m.), pelnas – 3,7 mln. EUR (palyginti su 5,8 mln. EUR nuostoliu 2002 m.). 2003 m. grupėje buvo 415 darbuotojų (2002 m. – 490 darbuotojų), todėl ji priskirta prie didelių įmonių.
- (20) Patronuojančioji bendrovė buvo įkurta 2003 m., senąją *Biria AG* sujungus su viena jos patronuojamųjų bendrovių, *Sachsen Zweirad GmbH*. Perimančiosios bendrovės

⁽⁴⁾ OL L 183, 2007 7 13, p. 27.

⁽⁵⁾ OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

⁽⁶⁾ OL C 288, 1999 10 9, p. 2.

⁽⁷⁾ OL C 273, 1997 9 9, p. 3.

⁽⁸⁾ Svarstomos priemonės taikymo laikotarpiu tai buvo remiamas regionas, o pagal Vokietijos 2007–2013 m. regioninės paramos žemėlapij jis ir toliau yra remiamas regionas (OL C 295, 2006 12 5, p. 6).

- pavadinimas iš *Sachsen Zweirad GmbH* pakeistas į *Biria GmbH*. 2005 m. balandžio mėn. *Biria GmbH* reorganizuota į naująją *Biria AG*. 2003 m. įmonės *Biria GmbH* metinė apyvarta buvo 55,7 mln. EUR, ji gavo 3,6 mln. EUR pelno. Vienintelis *Biria AG* savininkas buvo Mehdi Biria. Patronuojančiosios bendrovės pavadinimas liko *Biria*.
- (21) Be patronuojančiosios bendrovės, pagrindinės grupės įmonės buvo: *Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG (Bike Systems)*, kuri įmonei *Biria* priklausė per patronuojamąją įmonę *Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH (BSBG)*, ir *Checker Pig GmbH*.
- (22) *Bike Systems* būstinė buvo Nordhauzene, Tiuringijoje, remtina regione pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies a punktą. 2003 m. šios įmonės apyvarta buvo 6,1 mln. EUR, nuostolis – 0,6 mln. EUR. Joje buvo 157 darbuotojai. *Bike Systems* gamino dviračius tik savo patronuojančiajai bendrovei *BSBG* pagal gamybos sutartį (*Lohnherstellungsvertrag*). *BSBG* buvo atsakinga už dviračių pardavimą.
- (23) *Checker Pig GmbH* buvo įsikūrusi Drezdene, Saksonijoje, remtina regione pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies a punktą. 2003 m. *Checker Pig* apyvarta buvo 6,9 mln. EUR, nuostolis – 0,4 mln. EUR. Joje buvo 43 darbuotojai.
- (24) 2005 m. lapkričio 7 d. *Biria* didžiąją dalį savo turto pardavė dviem *Lone Star* grupėms, privataus investicinio fondo, įmonėms. Nėkilnojamas turtas tebėra įmonės *Biria*, kuri išnuomavo jį *Lone Star* grupei, nuosavybė. Turto pardavimo kaina buvo 11,5 mln. EUR. Nepriklausomas ekspertas įvertino šio turto rinkos kainą 10,7 mln. EUR.
- (25) Remiantis Vokietijos pateikta informacija, turtas parduotas per atvirą, skaidrų konkursą be papildomų sąlygų. Konkursas buvo paskelbtas internete ir keliuose spaudos leidiniuose. Naujas investuotojas galėjo rinktis iš kelių galimybių: turto pirkimo (*Asset deal*), viso turto (*en bloc*) arba akcijų pirkimo. Galiausiai turtą perėmė *Lone Star* grupė, kuri sudarė turto pirkimo sandorį.
- (26) Vokietijos teigimu, parduoti įmonę buvo ruošiamasi dar iki 2005 m. spalio 20 d. Komisijos sprendimo pradėti oficialią tyrimo procedūrą. Pirmieji pasiūlymai turėjo būti pateikti iki 2005 m. spalio 4 d.
- (27) Šiuo metu naujosios *Biria AG* teisių perėmėja yra *MB Immobilien Verwaltungs GmbH* (toliau – *MB Immobilien*), *Bike Systems* teisių perėmėja yra *MB System GmbH & Co. KG* (toliau – *MB System*). Nuo 2008 m. liepos mėn. *MB Immobilien* yra likviduojama.
- (28) Šiame sprendime įmonės, išskyrus patronuojančiąją įmonę *Biria*, vadinamos jų pavadinimais svarstomų priemonių taikymo laikotarpiu.

2.2. Finansinės priemonės

- (29) 1 priemonė. 2001 m. kovo mėn. *gbb Beteiligungs AG* (toliau – *gbb*) įmokėjo į *Bike Systems* 2 070 732 EUR neskkeliamąjį indėlį iki 2010 m. pabaigos ir tapo akcininke be balsavimo teisės. Visos *gbb* nuosavybės teisės priklausė patronuojančiajai įmonei *DtA-Beteiligungs-Holding AG*, kuri pati buvo visiškai pavaldi *Deutsche Ausgleichsbank* (federaliniam plėtros bankui), o šis pagal įstatymus įsteigtas kaip viešoji įstaiga.
- (30) Veiklą *gbb* vykdė dar buvusioje Vokietijos Demokratinėje Respublikoje, tuomet tai buvo valstybinis žemės ūkio bankas. 1990 m. pagal Susivienijimo sutartį ji tapo *Berliner Genossenschaftsbank*, valstybine įmone, pavaldžia Federalinei finansų ministerijai. 1991 m. jos pavadinimas buvo pakeistas į *gbb Beteiligungsholding*, o 1997 m. ji buvo reorganizuota į ribotos atsakomybės bendrovę (AG). Nuo tada ji nebepriklausė Federalinei Vyriausybei ir tapo patronuojamąja *Deutsche Ausgleichsbank* įmone. Nuo pat *gbb* įsteigimo valdžios institucijos naudojosi plačia savo įtaka šioje įmonėje. Kol tai buvo viešoji įstaiga, ji buvo tiesiogiai pavaldi kompetentingai ministerijai, o jos stebėtojų taryboje buvo valdžios institucijų atstovų. Kai ji buvo reorganizuota į ribotos turtinės atsakomybės akcinę bendrovę ir tapo *Deutsche Ausgleichsbank* patronuojamąja įmone, jai pradėta taikyti priežiūra, kurią valdžios institucijos taikė *Deutsche Ausgleichsbank* (žr. dalis toliau).
- (31) *Deutsche Ausgleichsbank* buvo viešoji įstaiga, prižiūrima Federalinės vidaus reikalų ministerijos. Didžioji dalis jos stebėtojų tarybos narių buvo federalinių arba žemių ministerijų ministrai arba Bundestago nariai.
- (32) *Deutsche Ausgleichsbank* įstatymo 4 straipsnio 1 dalyje nurodyta, kad bankas gali finansuoti paramos priemones, skirtas mažosioms ir vidutinėms įmonėms ir profesijoms, gamtos apsaugai, socialinei politikai ir dėl Antrojo Pasaulinio karo perkeltųjų asmenų integravimui.
- (33) Šio įstatymo 4 straipsnio 4 dalyje nurodyta, kad *Deutsche Ausgleichsbank* gali įsigyti kapitalo kitose įmonėse, jei tam pritaria stebėtojų taryba ir banką prižiūrinti ministerija.
- (34) Įmonės *Bike Systems* akcininkai be balsavimo teisės minimi 2001 ir 2002 m. *Deutsche Ausgleichsbank* metinėse ataskaitose – pareiža pranešti atsiranda akcininkui įgijus daugiau kaip 20 % įmonės akcijų. 2001 m. *gbb* turėjo 20 % arba daugiau akcijų iš viso 18-oje įmonių.

- (35) 2003 m. *Deutsche Ausgleichsbank* susijungė su *Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW)* pagal federalinį įstatymą.
- (36) Ir *Deutsche Ausgleichsbank*, ir *Kreditanstalt für Wiederaufbau* yra vadinamosios plėtros institucijos, t. y. bankai, kurių veikla yra skirta tik regioninės, ekonominės ir socialinės politikos priemonėms remti. Valstybės pagalbos byloje E 10/2000 Vokietija priėmė atitinkamas priemones, kuriomis apribojo plėtros institucijų veiklą konkrečia nekomercine veikla, įskaitant mažųjų ir vidutinių įmonių paramos programų administravimą⁽⁹⁾.
- (37) Vokietijos teigimu, *gbb* dalyvavo įmonėje *Bike Systems* rinkos sąlygomis, todėl tai nebuvo valstybės pagalba.
- (38) 2 priemonė. 2003 m. kovo 20 d. Saksonijos federalinė žemė įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* suteikė 80 % dydžio 5,6 mln. EUR apyvartinių lėšų paskolos garantiją, kuri iš pradžių galiojo iki 2008 m. pabaigos. 2004 m. sausio mėn. garantija buvo gražinta, ir suteikta kita garantija įmonei *Biria GmbH* (žr. 3 priemonę). Garantija suteikta pagal Saksonijoje veikiančią paskolų garantijų sistemą, t. y. Komisijos patvirtintą pagalbos schemą⁽¹⁰⁾.
- (39) 3 priemonė. 2003 m. gruodžio 9 d. Saksonijos federacinė žemė įmonei *Biria GmbH* (vėliau *Biria AG*) suteikė 80 % dydžio 24 875 000 EUR apyvartinių lėšų paskolos, skirtos finansuoti planuojamą apyvartos didinimą ir grupės finansavimo plano keitimą, garantiją. Paskolas, kurių gražinimo terminas 2011 m. gruodžio 31 d., sudarė 8 mln. EUR apyvartinių lėšų paskoloms gražinti (*Betriebsmitteltilgungsdarlehen*), 7,45 mln. EUR sąskaitos perviršio paslaugai apmokėti (*Kontokorrentlinie*) ir 9,425 mln. EUR sezoninio finansavimo poreikiams tenkinti (*Saisonfinanzierungslinie*). Garantija suteikta pagal Saksonijos paskolų garantijų sistemą, t. y. Komisijos patvirtintą pagalbos schemą. Garantija suteikta su sąlyga, kad bus gražinta įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* suteikta garantija (2 priemonė). Todėl ši garantija įsigaliojo tik 2004 m. sausio 5 d., kai buvo gražinta *Sachsen Zweirad* suteikta garantija.

III. PRIEŽASTYS PRADĖTI OFICIALIĄ TYRIMO PROCEDŪRĄ

- (40) Komisija pradėjo oficialią tyrimo procedūrą, nes suabejojo Vokietijos teiginiu, kad akcijos be balsavimo teisės

⁽⁹⁾ 2002 m. kovo 27 d. Komisijos sprendimas C (2002) 1286, *Anstaltslast ir Gewährträgerhaftung – valstybės garantija valstybinėms kredito įstaigoms Vokietijoje* (OL C 146, 2002 6 19, p. 6).

⁽¹⁰⁾ Valstybės pagalbos priemonė Nr. N 73/1993, *Saksonijos federacinių žemių garantijų gairės*, SG (93) D/9273, 1993 m. birželio 7 d.

įsigytos rinkos sąlygomis. Komisijos nuomone, įmonė *Bike Systems* buvo ką tik išvengusi bankroto priimdama bankroto planą, todėl šios įmonės ateities perspektyvos buvo neaiškios. Taigi, tuo metu ji turėjo būti laikoma sunkumų patiriančia įmone. Komisija abejojo, ar atsižvelgiant į riziką šis atlygis buvo tinkamas ir ar akcijos be balsavimo teisės įsigytos rinkos sąlygomis. Kalbant apie galimas SESV 107 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatytas išimtis, Komisija neturėjo informacijos apie tai, ar buvo tenkinami 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėse numatyti kriterijai.

- (41) Kita priežastis pradėti oficialią tyrimo procedūrą buvo preliminarai Komisijos išvada, kad patvirtintos pagalbos schemos, pagal kurias turiami buvo suteiktos garantijos *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH*, sąlygos faktiškai nebuvo įvykdytos, todėl garantijos nepateko į šios pagalbos schemos taikymo sritį. Komisijos nuomone, *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* garantijų suteikimo momentu buvo laikytinos sunkumų patiriančiomis įmonėmis. Be to, kadangi *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* buvo didelės įmonės, net ir pagal minėtą pagalbos schemą apie garantijas turėjo būti atskirai pranešta Komisijai. Kalbant apie galimą SESV 107 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatytų išimčių taikymą, Komisija abejojo, ar buvo tenkinami 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėse numatyti kriterijai.

IV. SUINTERESUOTŲJŲ ŠALIŲ PASTABOS

- (42) Komisija gavo suinteresuotosios šalies, kuri norėjo likti neįvardyta, ir įmonių *Prophete GmbH & Co. KG*, *Pantherwerke AG* ir *Vaterland-Werke GmbH & Co. KG* pastabas.

4.1. Nenorėjusio būti įvardyto konkurento pastabos

- (43) Savo pastabose dėl sprendimo pradėti oficialią tyrimo procedūrą konkurentas, kuris norėjo likti neįvardytas, teigia, kad *Biria AG* dėl valstybės garantuotos 24,5 mln. EUR paskolos galėjo parduoti dviračius konkurento klientams mažesne už gamybos sąnaudas kaina, nors konkurentas turi Vokietijoje rentabiliausią gamyklą.
- (44) 2003 m. *Biria AG* galėjo gauti pelną tik todėl, kad bankai atsisakė 8,567 mln. EUR vertės reikalavimų. 2004 ir 2005 m. *Biria AG* vėl patyrė nuostolių.
- (45) Be to, *Biria* buvo parduota *Lone Star* sudarius turto pirkimo sandorį. Tikėtina, kad dėl šio sandorio *Landesbank Sachsen-LB* ir *Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen* atsisakė reikalauti didelės įsiskolinimų dalies. Naujoji *Biria GmbH*, kuri priklausė *Lone Star* grupei, perėmė visą senosios *Biria AG* turtą.

4.2. *Prophete GmbH & Co. KG* ir *Pantherwerke AG*

- (46) Savo pastabose dėl sprendimo pradėti oficialią tyrimo procedūrą *Prophete GmbH & Co. KG* ir *Pantherwerke AG* (toliau – *Prophete* ir *Pantherwerke*) pareiškė, kad dėl valstybės pagalbos *Biria* galėjo savo produkciją parduoti tokiomis kainomis, kurios būtų neįmanomos įprastomis rinkos sąlygomis. Abi įmonės konkuravo su *Biria*, todėl pagalba joms turėjo tiesioginį poveikį.
- (47) Jų teigimu, *Biria* grupė yra didžiausia Vokietijos dviračių gamintoja, per metus pagaminanti apie 700 000 dviračių. *Biria* grupės įmonės veikia dviejuose dviračių rinkos segmentuose: nespecializuotos prekybos ir specializuotos didmeninės prekybos.
- (48) Nespecializuota prekyba apima visą mažmeninę prekybą, vykdomą didesniųjų mažmeninės prekybos tinklų ir užsakyimų paštu įmonių. Dviračių kaina šiame segmente paprastai yra nuo 100 iki 199 EUR. *Prophete* ir *Pantherwerke* vertinimu, šioje rinkoje parduodama apie 1,5 mln. dviračių, o *Biria*, parduodanti 650 000 dviračių, užima apie 50 % šio segmento.
- (49) *Prophete* ir *Pantherwerke* teigimu, *Biria* grupė dominuojančią padėtį užėmė ir specializuotos didmeninės prekybos segmente. Šiame rinkos segmente buvo parduodama nuo 150 000 iki 200 000 dviračių. Specializuotos didmeninės prekybos kainos siekė iki 400 EUR. *Pantherwerke* šiame segmente buvo tiesioginė *Biria* konkurentė.
- (50) *Prophete* ir *Pantherwerke* pastebėjo, kad *Biria* grupė daug metų pardavinėjo dviračius mažesnėmis kainomis nei kiti gamintojai. Šio skirtumo nebuvo įmanoma paaiškinti ekonominiiais veiksniais – nors *Biria* dėl dominuojančios padėties rinkoje pasiekė didesnę pirkimo apimtį, tai jai neužtikrino palankesnių prekybos sąlygų. *Prophete* ir *Pantherwerke* spėjo, kad dėl mažų *Biria* grupės pardavimo kainų ši įmonė pastaraisiais metais patyrė didelių nuostolių.
- (51) Kalbant apie akcijas be balsavimo teisės *Prophete* ir *Pantherwerke* abejojo, ar, atsižvelgiant į 2001 m. kovo mėn. *Bike Systems* ekonominę padėtį, privatus investuotojas būtų investavęs į šią įmonę.
- (52) *Prophete* ir *Pantherwerke* manymu, 2003 ir 2004 m. *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria* suteiktos garantijos yra nesuderinamos su ES valstybės pagalbos taisyklėmis. *Prophete* ir *Pantherwerke* mano, kad, garantijos buvo suteiktos atitinkamoms įmonėms patiriant sunkumų. Naujoji įmonė *Biria* buvo abiejų ankstesnių įmonių, iš kurių ji buvo sudaryta, teisių perėmėja. Naujai sukurtos įmonės pradiniam balanse pateikta informacija buvo nepakankama.
- (53) Dviem suteiktomis garantijomis buvo pažeistas vienkartinės pagalbos principas, nes *Biria* grupė ne kartą sugebėjo nenutraukti veiklos tik dėl valstybės pagalbos.
- (54) Nebuvo imtasi jokių kompensacinių priemonių, kad būtų atsvertas neigiamas poveikis konkurentams. Nebuvo imtasi jokių priemonių apriboti *Biria* grupės dalį rinkoje. Netgi atvirkščiai, *Biria* grupė planavo toliau plėsti savo verslą taikydama agresyvią kainodaros politiką. Savo tinklalapyje *Biria* paskelbė planuojanti siekti didesnės apyvartos nei 2004 m. ir 2005 m. parduoti 850 000 dviračių. *Prophete* ir *Pantherwerke* taip pat atkreipė dėmesį į pranešimą spaudoje, kuriame teigiama, kad *Biria AG* savininkas verslą pardavė privačiam investiciniam fondui *Lone Star*.

4.3. *Vaterland-Werke GmbH & Co. KG*

- (55) Savo pastabose dėl sprendimo pradėti oficialią tyrimo procedūrą *Vaterland-Werke GmbH & Co. KG* (toliau – *Vaterland-Werke*) teigia, kad *Biria* grupė, iš viso pagamindavusi nuo 700 000 iki 800 000 dviračių per metus, buvo didžiausia Vokietijos dviračių gamintoja. Panašų kiekį pagamindavo tik įmonė *MIFA Mitteldeutsche Fahrradwerke*, kuri per metus pagamindavo apie 700 000 dviračių; kiti gamintojai pagamindavo tik nuo 250 000 iki 400 000 dviračių.
- (56) *Vaterland-Werke* ir *Biria* veikė nespecializuotos prekybos segmente, kuriam priklausė didesni mažmeninės prekybos tinklai ir didelės užsakyimų paštu įmonės. Šiame segmente konkurencija buvo labai arši, o *Biria* pagarsėjo kaip agresyvi konkurentė, parduodanti produkciją mažesne už gamybos sąnaudas kainą. Toks elgesys įmanomas tik turint išorės finansavimo šaltinių, o *Biria* atveju toks šaltinis buvo valstybės pagalba. Tai kelė pavojų visų mažųjų konkurentų, kurie negavo valstybės pagalbos, išlikimui. Įmonę *Vaterland-Werke* ši padėtis ypač paveikė – neišnaudotų jos pajėgumų nebuvo galima kompensuoti kitais užsakymais. Rinkoje buvo perteklinių pajėgumų, todėl bet koks vieno gamintojo pajėgumų didinimas pasinaudojant valstybės pagalba buvo daromas kitų gamintojams sąskaita.
- (57) Kalbant apie akcijas be balsavimo teisės *Vaterland-Werke* abejojo, ar, atsižvelgiant į 2001 m. kovo mėn. *Bike Systems* ekonominę padėtį, privatus investuotojas būtų investavęs į šią įmonę.
- (58) *Vaterland-Werke* mano, kad 2003 ir 2004 m. *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria* suteiktos garantijos buvo nesuderinamos su ES valstybės pagalbos taisyklėmis. *Vaterland-Werke* nuomone, garantijos buvo suteiktos atitinkamoms įmonėms patiriant sunkumų. Naujoji įmonė *Biria* buvo abiejų ankstesnių įmonių, iš kurių ji buvo sudaryta, teisių perėmėja. Naujai sukurtos įmonės pradiniam balanse pateikta informacija buvo nepakankama.

- (59) Dviem suteiktomis garantijomis buvo pažeistas vienkartinės pagalbos principas, nes *Biria* grupė ne kartą sugėbėjo nenutraukti veiklos tik dėl valstybės pagalbos.
- (60) Nebuvo imtasi jokių kompensacinių priemonių, kad būtų atsvertas neigiamas poveikis konkurentams. Nebuvo imtasi jokių priemonių apriboti *Biria* grupės dalį rinkoje. Netgi priešingai, *Biria* grupė planavo toliau plėsti savo verslą taikydama agresyvią kainodaros politiką. Savo tinklalapyje *Biria* paskelbė planuojanti siekti didesnės apyvartos nei 2004 m. ir 2005 m. parduoti 850 000 dviračių. *Vaterland-Werke* taip pat atkreipė dėmesį į pranešimą spaudoje, kuriame teigiama, kad *Biria AG* savininkas verslą pardavė privačiam investiciniam fondui *Lone Star*.

4.4. Pagalbos gavėjai

- (61) Savo 2010 m. birželio 7 d. pastabose, pateiktose Bendrajam Teismui panaikinus pradinį sprendimą, pagalbos gavėjai pateikė daugiau informacijos.
- (62) Visų pirma, jie teigia, kad vertindama *gbb* 2001 m. įsigytą *Bike Systems* akcijų be balsavimo teisės dalį (1 priemonė), Komisija turėjo atsižvelgti į *Biria GmbH* pateiktą patikinimo laišką (*Patronatserklärung*). *Biria GmbH* yra naujas juridinis asmuo ne tas pats, kuris buvo sukurtas integruvus senąją *Biria AG* į jos patronuojamąją bendrovę *Sachsen Zweirad GmbH*, kaip nurodyta 20 dalyje. *Biria GmbH*, kuri pateikė šį patikinimo laišką įmonei *Bike Systems*, buvo senosios *Biria AG* teisių perėmėja.

V. VOKIETIJOS PASTABOS

- (63) Savo pastabose dėl sprendimo pradėti oficialią tyrimo procedūrą Vokietija teigia, kad *gbb* akcijos be balsavimo teisės įsigytos rinkos sąlygomis. Vokietija pritarė Komisijai, kad akcijos be balsavimo teisės buvo susijusios su didesne rizika negu įprasta banko paskola. Bet akcijų be balsavimo teisės įsigijimo sąlygos buvo nustatytos taip, kad atitiktų 1997 m. Komisijos pranešimo dėl orientacinių normų sąlygas. Pagal šį pranešimą orientacinė palūkanų norma buvo žemiausia norma, kuri galėjo būti didinama esant ypač rizikingoms situacijoms. Tokiais atvejais priemoka galėjo būti padidinta 400 ar daugiau bazinių punktų.
- (64) Atlygis už akcijas be balsavimo teisės sudarė 12,25 % (8,75 % fiksuotas dydis ir 3,5 % priklausė nuo pelno). Tai 600 bazinių punktų viršija 6,33 % orientacines Komisijos palūkanų normas. *Gbb* atsižvelgė į tai, kad įmonėje buvo vykdomas restruktūrizavimas ir akcijos be balsavimo teisės buvo rizikingesnės dėl įmonės pertvarkymo ir dėl to, kad nebuvo užstato. Į šią papildomą riziką buvo atsižvelgta papildomai pridedant 200 bazinių punktų.
- (65) Be to, sprendimas įsigyti akcijų be balsavimo teisės buvo priimtas atsižvelgiant į įmonės plėtros prognozę, pagal kurią įmonės apyvarta nuo 0,89 mln. EUR (2001) turėjo padidėti iki 3,38 mln. EUR (2003). Vokietija padarė išvadą, kad sutartas 12,25 % atlygis už akcijas be balsavimo teisės atitiko susijusią riziką. Tas faktas, kad atlygio dalis buvo kintama, nebuvo svarbus, nes tokia praktika buvo įprasta įsigyjant akcijų be balsavimo teisės ir ji atitiko rinkos ekonomikos sąlygomis veikiančio investuotojo elgesį.
- (66) Dėl garantijos suteiktos įmonei *Sachsen Zweirad GmbH*, Vokietija teigia, kad garantijos suteikimo momentu įmonė nepatyrė sunkumų ir neturėjo nė vieno sunkumų patiriančiai įmonei būdingo požymio, nurodyto 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėse. Be kitų dalykų, 2003 m. (iki susijungimo su *Biria* spalio mėnesį) įmonės kapitalas ir rezervai buvo teigiami (404 mln. EUR), ji gavo 2,1 mln. EUR pelno. Palyginti su 2001–2002 m., 2003 m. įmonės ekonominė padėtis pagerėjo dėl 2002 m. pabaigoje pradėto konsolidavimo ir pagerėjusios padėties rinkoje.
- (67) Įmonės likvidumo padėtis buvo sudėtinga, bet nebuvo „rimta“. Nebuvo jokio pavojaus, kad privatūs bankai nebeteiks kreditų. Be to, kitaip, nei teigia Komisija, mokamos didelės palūkanos irgi nesukėlė likvidumo problemų.
- (68) Įmonei *Biria GmbH* (vėliau – *Biria AG*) garantija suteikta remiantis nauja *Biria* grupės strategija, kurioje buvo numatoma racionalizuoti grupės organizaciją ir įmonėje *Biria GmbH* sutelkti įsigijimą, gamybos išpareigojimus ir pardavimą. Strategijoje pažymėta, kad reikia finansuoti apyvartos didinimą, taip pat įtvirtinta nauja visos grupės finansavimo tvarka.
- (69) Suteikiant garantiją *Biria GmbH* (vėliau – *Biria AG*) nebuvo sunkumų patirianti įmonė. Reikėjo skirti senąją ir naująją *Biria AG*. Naujoji įmonė galėjo būti laikoma sunkumų patiriančia įmone tik jei ji būtų paveldėjusi senosios įmonės sunkumus (visada darant prielaidą, kad senoji įmonė iš tikrųjų buvo sunkumų patirianti įmonė). Bet naujoji *Biria AG* tokių sunkumų nepaveldėjo. Naujoji *Biria AG* atsirado sujungus senąją *Biria AG* su *Sachsen Zweirad GmbH*. Susijungiant ekonomiškai dominavo įmonė *Sachsen Zweirad GmbH*, kuri tikrai nebuvo sunkumų patirianti įmonė. Todėl nebuvo galima automatiškai daryti prielaidos, kad naujoji *Biria AG* buvo sunkumų patirianti įmonė. NET jei senoji *Biria AG* būtų buvusi sunkumų patirianti įmonė, susijungimas su *Sachsen Zweirad GmbH* reikšė, kad naujoji *Biria AG* nebūtinai būtų tapusi sunkumų patiriančia įmone.

(70) Vokietija teigė, kad vieno iš privačių bankų pasitraukimas iš įmonės finansavimo buvo susijęs su banko strategijos pokyčiais po susijungimo. Abu kiti bankai atsisakė savo įsipareigojimų tuo pačiu metu kaip ir šis privatus bankas. Tačiau šių veiksmų nebuvo galima traktuoti kaip prarasto pasitikėjimo, nes vienas iš bankų toliau finansavo du atskirus projektus.

(71) Lygiai taip *Sachsen Zweirad GmbH* susijungimu su *Biria AG* nebuvo siekiama apeiti pagalbos taisyklių ir išvengti įmonės priskyrimo prie sunkumų patiriančių įmonių – tai buvo naujos įmonių grupės plano vykdymo rezultatas.

(72) Savo pastabose dėl konkurento, kuris norėjo likti neįvardytas, pastabų, Vokietija teigė, kad konkurento ir *Biria* sąnaudų struktūros skaičių nebuvo galima lyginti. Konkurento apyvarta padidėjo, o *Biria* grupės pardavimo mastas sumažėjo. Tuo pačiu metu konkurento EBITDA (pelnas iki palūkanų, mokesčių, nusidėvėjimo ir amortizacijos) sumažėjo, o *Biria* grupės duomenys tebebuvo tokie patys. Paaiškėjo, kad *Biria* produkcija nebuvo parduodama dempingo kainomis, o konkurento kainodaros politika buvo agresyvesnė už *Biria* grupės.

(73) Vokietijos teigimu, ekonominė žala, kurią tariamai patyrė konkurentas dėl *Biria* grupės veiklos, nebuvo nei įrodytas faktais, nei aiškiai aprašytas. Konkurencinėje rinkoje įprasta, kad įmonės parduoda produkciją žemesnėmis už konkurentų kainas.

(74) Kalbant apie konkurento minėtą *Biria* grupės turto pardavimą *Lone Star* grupei, Vokietija pateikė išsamią informaciją apie patį pardavimo procesą ir privačių bei viešųjų kreditorių reikalavimų patenkinimą.

(75) Kalbėdama apie *Prophete*, *Pantherwerke* ir *Vaterland-Werke* pastabas Vokietija teigė, kad dviračių rinka buvo susiskirsčiusi į tris, o ne į du segmentus, kaip teigė šios įmonės. Šie trys segmentai buvo specializuota prekyba, užsakymai paštu ir savitarna. *Biria* užsakymų paštu segmente užėmė tvirtą padėtį, ir ne tiek dėl agresyvios kainų politikos, kiek labiau dėl pristatymo reikiamu laiku sistemos. Savitarnos segmente pirmavo *MIFA AG*, o *Biria* užimama rinkos dalis nesiekė 10 %

(76) Remdamasi informacija, kuri jau buvo pateikta per šį procesą, Vokietija paneigė *Vaterland-Werke* teiginį, kad *Biria* planavo plėsti veiklą vykdydama agresyvią kainų politiką. *Biria AG* 2003 m. pagamino 670 000 dviračių ir nuo tada jos gamybos apimtys mažėjo.

VI. VERTINIMAS

(77) SESV 107 straipsnio 1 dalyje teigiama, kad „valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškreipia konkurenciją arba gali ją iškreipyti, yra nesuderinama su vidaus rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.“ Teisingumo Teismas visada laikėsi nuomonės, kad jei pagalbą gaunanti įmonė vykdo ekonominę veiklą, susijusią su prekyba tarp valstybių narių, yra daromas poveikis prekybai.

(78) Siekdama įvertinti, ar buvo teikiama valstybės pagalba, Komisija visų pirma nustatys, kuri įmonė ją tariamai gavo. Tuomet ji atskirai apsvarstys kiekvieną priemonę ir įvertins, ar buvo įvykdytos SESV 107 straipsnio 1 dalies sąlygos. Tuomet ji apskaičiuos valstybės pagalbos dalį ir įvertins, ar priemonė suderinama su vidaus rinka.

6.1. Pagalbą gavusi įmonė

(79) Pagalba buvo suteikta *Sachsen Zweirad GmbH*, *Biria* ir *Bike Systems*, kuri yra *Biria* patronuojamoji įmonė. 2005 m. lapkričio 7 d. *Biria* didžiąją dalį savo turto pardavė dviem *Lone Star* grupės (privataus investicinio fondo) įmonėms. Pagal pateiktą informaciją turtas parduotas per atvirą, skaidrų konkursą be papildomų sąlygų. Vokietijos teigimu, eksperto įvertinto turto pardavimo vertė siekė 10,7 mln. EUR. *Lone Star* sumokėjo 11,5 mln. EUR kainą, t. y. viršijo eksperto įvertinimą.

(80) Remdamasi turima informacija Komisija daro išvadą, kad nėra įrodymų, jog *Lone Star* grupė koku nors būdu gavo naudos iš pagalbos priemonių, ir kad *Lone Star* grupė netiesiogiai ar tiesiogiai buvo pagalbos, suteiktos *Biria* ir *Bike Systems*, gavėja.

6.2. 1 priemonė: tariamai rinkos sąlygomis įgyvendinta priemonė

Valstybės ištekliai ir priskyrimas valstybei

(81) Įmonė *gbb* įsigijo akcijų be balsavimo teisės (1 priemonė). Vokietija teigia, kad akcijų buvo įsigyta pagal pačios *gbb* programą, kad nebūtų panaudoti valstybės ištekliai. Vis dėlto, kaip Komisija pabrėžė sprendime dėl oficialios tyrimo procedūros pradžios, akcijų įsigijimo momentu visos *gbb* nuosavybės teisės priklausė patronuojančiajai įmonei *Deutsche Ausgleichsbank*, kurios nuosavybės teisės priklausė Vokietijos Federacinei Respublikai. Todėl *gbb* yra įmonė, kuriai taikomos viešosios teisės nuostatos. Pagal nusistovėjusią Teisingumo Teismo praktiką visi valstybinių įmonių ištekliai yra valstybės ištekliai ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Žr. 2002 m. Sprendimo *Prancūzija prieš Komisiją (Stardust Marine)*, C-482/99, Rink. p. I-4397, 32 ir 43 punktus.

(82) Todėl, Komisijos požiūriu, ši priemonė neabejotinai priskirtina valstybei. Bylos C-482/99 *Stardust Marine* 53 ir 56 punktuose Teisingumo Teismas nusprendė:

„53. Tuo momentu negalima reikalauti, kad tikslaus tyrimo pagrindu būtų įrodyta, kad tam tikru atveju valstybės institucijos konkrečiai skatino valstybinę įstaigą priimti svarstomas pagalbos priemones. Visų pirma, atsižvelgiant į faktą, kad yra artimi santykiai tarp valstybės ir valstybinių įstaigų, yra reali rizika, kad valstybės pagalba gali būti suteikta neskaudriū būdu per šių įmonių tarpininką ir pažeidžiant Sutartyje numatytas taisykles dėl valstybės pagalbos.

54. Be to, būtent dėl šių privilegijuotų santykių tarp valstybės ir valstybinės įmonės, trečiajam asmeniui bus labai sunku konkrečiu atveju įrodyti, kad tokios įmonės priimtose valstybės pagalbos priemonės buvo panaudotos valdžios institucijų nurodymu.

55. Dėl šių priežasčių reikia sutikti, kad valstybinės įmonės paimtos valstybės pagalbos priskyrimas valstybei gali būti numanomas iš grupės rodiklių, matomų iš situacijos aplinkybių ir konteksto, kuriame buvo imtasi šios priemonės. Tuo atžvilgiu Teismas jau atsižvelgė į faktą, kad svarstoma institucija negalėjo priimti ginčijamo sprendimo neatsižvelgdama į valdžios institucijų reikalavimus (žr., visų pirma, *Van der Kooy*, 37 punktą) arba į faktą, kad be natūralaus pobūdžio veiksmų, susijusių su valstybe susietomis valstybinėmis įmonėmis, tokios įmonės, per tarpininką kuriam buvo suteikta pagalba, turėjo atsižvelgti į direktyvas, išleistas Komitato Interministeriale per la Programmazione Economica (CIPE) (byla C-303/88 Italija prieš Komisiją, cituota anksčiau, 11 ir 12 dalys; byla C-305/89 Italija prieš Komisiją, cituota anksčiau, 13 ir 14 dalys).

56. Tam tikromis aplinkybėmis gali būti svarbūs kiti rodikliai sprendžiant, ar valstybinės įmonės panaudota pagalbos priemonė yra priskirtina valstybei, pvz., konkrečiai, jos integracija į viešojo administravimo struktūras, jos veiklos pobūdis, ir minėtų dalykų naudojimas rinkoje įprastinėmis konkurencijos sąlygomis su privačiais operatoriais, teisinis įmonės statusas (ta prasme, ar ji yra viešosios teisės subjektas ar įprastinės įmonių teisės subjektas), valstybės institucijos priežiūros intensyvumas šios įmonės valdymo atžvilgiu arba bet kokie kiti rodikliai, parodantys, konkrečiu atveju, valstybės institucijų dalyvavimą taikant priemonę arba neįtikimumą, kad jos nedalyvauja, taip pat atsižvelgiant ir į priemonės apimtį, jos turinį ir numatytas sąlygas.“

(83) Šiuo atveju Komisija rado tokio pobūdžio rodiklių, leidžiančių daryti išvadą, kad *gbb* priimtas sprendimas yra priskirtinas valstybei.

(84) Federalinė Vyriausybė patikėjo *gbb* plėtros vykdymo įsipareigojimus: pavyzdžiui, ši įmonė buvo atsakinga už Rytų Vokietijos konsolidavimo ir augimo fondą (*Konsolidierungs- und Wachstumsfonds Ostdeutschland*), kurio paskirtis buvo finansuoti akcinį kapitalą mažosioms ir vidutinėms Rytų Vokietijos įmonėms, kad būtų sustiprintas jų kapitalo pagrindas.

(85) Antra, *gbb* istorija rodo, kad valstybė glaudžiai dalyvavo įmonei priimant sprendimus. Visų pirma, kaip viešoji įstaiga ji buvo tiesiogiai prižiūrima atsakingos ministerijos, jos stebėtojų taryboje buvo valdžios institucijų atstovų. Jai tapus ribotos atsakomybės bendrove, jos patronuojančioji įmonė *Deutsche Ausgleichsbank* buvo prižiūrima atsakingos ministerijos, o jos stebėtojų taryboje dominavo valdžios institucijų atstovai.

(86) Trečia, priimant sprendimą dėl akcijų įsigijimo, *gbb* patronuojančioji įmonė *Deutsche Ausgleichsbank* buvo viešoji įstaiga, kuri buvo tiesiogiai prižiūrima vidaus reikalų ministerijos, o jos stebėtojų taryboje dominavo federacinių ir žemių ministerijų bei Bundestago atstovai. *Deutsche Ausgleichsbank* draudžiama įsigyti kitų įmonių kapitalo be išankstinio prižiūrinčiosios ministerijos ir jos pačios stebėtojų tarybos sutikimo. NET *gbb* reorganizavus iš viešosios įstaigos į ribotos atsakomybės bendrovę, valstybė išlaikė jos verslo kryptį kontrolę per šios įmonės patronuojančiąją bendrovę.

(87) Ketvirta, 2002 m. Vokietija patvirtino atitinkamas priemones Vokietijos plėtros bankų atžvilgiu⁽¹²⁾. Šios atitinkamos priemonės galioja ir *Deutsche Ausgleichsbank*. Atitinkamomis priemonėmis ribojama *Deutsche Ausgleichsbank* veikla, kuria galima remti tik struktūrinės, ekonominės ir socialinės politikos bei viešąsias šios įmonės administracines teisės savininkų funkcijas pagal jiems suteiktus visuomenės įgaliojimus. Komisija mano, kad taip *Deutsche Ausgleichsbank* ima dalyvauti viešajame administravime, tad visi šios įmonės veiksmai priskirtini valstybei.

(88) Penkta, nuostata dėl akcijų be balsavimo teisės įsigijimo priskirtina prie *Deutsche Ausgleichsbank* mažųjų ir vidutinių įmonių plėtros finansavimo užduoties⁽¹³⁾.

(89) Komisija daro išvadą, kad priemonė priskirtina valstybei.

⁽¹²⁾ Žr. 9 išnašą. Sprendimu nustatoma, kad *Deutsche Ausgleichsbank* priklauso viešojo administravimo sričiai.

⁽¹³⁾ Žr. 9 išnašą: atitinkamos priemonės, p. 11, a punktas.

Vienai įmonei suteiktas atrankusis pranašumas

(90) Vokietijos teigimu, *gbb* akcijų be balso teisės įsigijimas iš *Bike Systems* (1 priemonė) vyko rinkos sąlygomis. Akcijų be balsavimo teisės rizika yra prilyginama subordnuotosios paskolos rizikai ir turėtų būti laikytina aukšto rizikingumo paskola. Įmonės nemokumo arba likvidavimo atveju įmoka už akcijas be balsavimo teisės bus grąžinta tik tuomet, kai bus apmokėtos visos kitos skolos. Todėl su akcijomis be balsavimo teisės susijusi rizika viršija įprastos banko investicinės paskolos, kuri paprastai yra apsaugota banko nustatytomis sąlygomis, riziką. Akcijų įsigijimo momentu vidutinė palūkanų norma rinkoje už vidutinės trukmės ir ilgalaikes, įprastomis sąlygomis apsaugotas paskolas buvo 6,33 % Atlygis, mokamas už tokio tipo akcijas, turėtų smarkiai viršyti šį dydį.

(91) Už dalyvavimą buvo sutartas fiksuotas 8,75 % atlygis ir kintamas, nuo pelno priklausantis 3,5 % atlygis⁽¹⁴⁾. Todėl sutartas atlygis viršija orientacines normas.

(92) Tačiau reikėtų atkreipti dėmesį, kad taip samprotaujant daroma prielaida, jog *Bike Systems* pavyktų vėl pradėti pelningą veiklą. Tačiau *Bike Systems* ką tik išvengė bankroto, ir tik priimdama bankroto planą. Šios įmonės ateities perspektyvos buvo neaiškios, nes buvo atliktas tik ribotas veiklos restruktūrizavimas. Pagal 2001 m. metinį balansą įmonė tais metais vis dar patyrė nuostolių. Jos akcinis kapitalas vis dar buvo neigiamas, nors dėl slaptų rezervų pavyko išvengti bankroto. Todėl tuo metu *Bike Systems* turėjo būti laikoma sunkumų patiriančia įmone.

(93) Priimdama pirmąjį sprendimą Komisija neturėjo informacijos apie patikinimo laišką (žr. 62 dalį). Patikinimo laiško formuluotė pateikta tik vykstant teismo procedūroms.

(94) 2001 m. kovo 6 d. patikinimo laiške *Biria GmbH* atkreipia dėmesį į akcijų be balso teisės įsigijimą ir patikina, kad, kol dalyvaus įsigijime, išsipareigoja užtikrinti, kad *Bike Systems* būtų valdoma ir finansuojama taip, kad galėtų įvykdyti savo išsipareigojimus, susijusius su dalyvavimu.

(95) Komisija pateikia tokias pastabas.

(96) Dėl patronuojančiosios įmonės, kuri pateikė patikinimo laišką, finansinio patikimumo Vokietija pareiškė, kad

⁽¹⁴⁾ Įmonei patyrus nuostolių, atlygis nebūtų mokamas. Įmonei patyrus nuostolių arba uždirbus nepakankamai pelno, kintamas atlygis būtų mokamas kitais metais.

2001 m. *Biria GmbH* apyvarta buvo nedidelė, ji veikė tik kaip platintoja kitiems grupės padaliniams⁽¹⁵⁾. Finansinė įmonės veikla 1999 m. davė 205 000 DEM vidutinį pelną po mokesčių, o 2000 m. įmonė patyrė 473 000 DEM grynųjų nuostolių⁽¹⁶⁾.

(97) Dėl įmonės nuostolių praeityje, 1999 m. akcinis kapitalas buvo neigiamas. Jis tapo teigiamas 2000 m., bet ne dėl pačios įmonės veiklos, o dėl pelno pervedimo iš patronuojamosios bendrovės *Sachsen Zweirad*⁽¹⁷⁾. Komisija pažymi, kad patikinimo laišką pateikė ne grupės įmonė, kurios finansinė padėtis buvo tvirta, o patronuojančioji įmonė, kurios veikla buvo prastesnė.

(98) Neatsižvelgiant į tai, ar *Biria GmbH* turėjo būti oficialiai įvertinta kaip sunkumų patirianti įmonė remiantis 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėmis, Komisija daro išvadą, kad *Biria GmbH* turėjo galimybių patenkinti galimas pretenzijas, kylančias dėl patikinimo laiško, pateisinančio akcijų be balso teisės įsigijimą, kurių suma sudarė daugiau kaip 2 mln. EUR. Kaip jau minėta, jos deklaruotas pelnas 2000 m. (prieš pateikiant patikinimo laišką) buvo gautas tik dėl pelno, kuris buvo perverstas iš patronuojamosios įmonės, o ne dėl pačios įmonės ekonominės veiklos, ir be šio pelno pervedimo jos akcinis kapitalas būtų buvęs neigiamas (įskaitant išleistą akcinį kapitalą ir kitas jo formas, pvz., rezervus ar grynuosius pinigus balanse). Todėl kyla klausimų, kaip *Biria GmbH* galėjo užkirsti kelią galimam *Bike Systems* bankrotui. Todėl Komisija mano, kad patikinimo laiškas neturi tikros ekonominės vertės, kuri galėtų atsverti *Bike Systems* sunkumus, todėl tai nėra vertingas užstatas, kuris sumažintų atlygį, kurį rinkos investuotojas numatytų už akcijų įsigijimą be balso teisės.

(99) Komisija daro išvadą, kad atlygis neatitiko rizikos, todėl šis dalyvavimas vyko ne rinkos sąlygomis. Taip šis dalyvavimas suteikė *Bike Systems* pranašumą, kurio ji nebūtų galėjusi įgyti rinkoje.

Konkurencijos iškraipymas ir poveikis prekybai

(100) *Bike Systems*, *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* – dviračių gamintojos. Kadangi šis produktas parduodamas skirtingose valstybėse, minėtos priemonės gali iškreipti konkurenciją ir paveikti prekybą tarp valstybių narių.

⁽¹⁵⁾ Be to, remiantis Vokietijos pateiktais dokumentais, įmoneje *Biria GmbH* 1999 m. dirbo 13 darbuotojų, o 2000 m. – 21 darbuotojas.

⁽¹⁶⁾ Kadangi akcijų be balso teisės įsigijimo nuostatos ir sąlygos buvo užfiksuotos pateikimo momentu, finansinė patikinimo laiško pateikėjo padėtis turi būti vertinama tokia, kokia ji buvo laiško pateikimo laiku, net jei laiškas apima visą dalyvavimo trukmę.

⁽¹⁷⁾ Iš *Sachsen Zweirad GmbH* buvo pervesta maždaug 2,4 mln. DEM pelno 1999 m. ir maždaug 3,4 mln. DEM pelno 2000 m.

6.3. 2 ir 3 priemonės: pagalba tariamai neviršijanti patvirtintų pagalbos schemų

Garantijos neatitiko esamų pagalbos schemų apimčių

(101) 5,6 mln. EUR apyvartinių lėšų paskolos garantija įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* (2 priemonė) ir 24,875 mln. EUR apyvartinių lėšų paskolos garantija įmonei *Biria* (3 priemonė) buvo suteiktos pagal Saksonijos federalinės žemės paskolų garantijos schemą⁽¹⁸⁾. Tai patvirtinta pagalbos schema, pagal kurią suteikiamos garantijos didesnėms kaip 5 mln. DEM (2,6 mln. EUR) paskoloms naujoms stiprių įmonių investicijoms finansuoti ir ypatingais atvejais investicijoms ir apyvartinėms lėšoms papildomai finansuoti. Išskirtiniais atvejais pagal šią schemą leidžiama finansuoti reorganizavimą ir restruktūrizavimą. Tačiau apie bet kokias didelių įmonių restruktūrizavimui suteiktas garantijas privaloma atskirai pranešti Komisijai.

(102) Vokietijos teigimu, schemas sąlygos buvo įvykdytos taip, kad visos garantijos būtų suteiktos vadovaujantis šia schema. Vokietijos nuomone, *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria* garantijų suteikimo momentu nebuvo sunkumų patiriančios įmonės. Garantijos buvo suteiktos apyvartinėms lėšoms užtikrinti, o tai buvo leidžiama pagal šią schemą.

(103) Komisija nesutinka, kad garantijos atitiko pagalbos schemą dėl pagrindo, pagal kurį jos tariamai buvo suteiktos. Kaip bus išsamiau paaiškinta toliau, Komisija, priešingai nei tvirtina Vokietija, mano, kad, kai 2003 m. kovą įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* buvo suteikta garantija, ji buvo sunkumų patirianti įmonė ir kai 2003 m. gruodį *Biria GmbH* buvo suteikta garantija, ji taip pat buvo sunkumų patirianti įmonė. Apie sunkumų patiriančiai įmonei suteiktą garantiją restruktūrizavimo tikslais reikia pranešti atskirai.

Garantija įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* (2 priemonė)

(104) Vokietija teigia, kad *Sachsen Zweirad GmbH* neturėjo jokių įprastų sunkumų patiriančios įmonės požymių, išvardytų 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėse. Komisija pažymi, kad įprasti požymiai, nurodyti 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairių 6 punkte, yra pateikti tik kaip nurodymai, kada įmonė gali būti laikoma patiriančia sunkumų, ir jie nebūtinai turi visi pasireikšti vienu metu. 2001 m. vykdydama įprastą veiklą *Sachsen Zweirad GmbH* patyrė 1 274 000 EUR nuostolį, o 2002 m. – 733 000 EUR nuostolį. Nuostolius perėmė patronuojančioji įmonė *Biria* pagal tuo metu sudarytą sutartį dėl metinio pelno ir nuostolių pervedimo. 2002 m., palyginti su 2001 m., sumažėjo apyvarta ir pinigų srautas.

(105) Remiantis 2002 m. metine ataskaita, *Sachsen Zweirad GmbH* patyrė dar ir likvidumo problemų. Metinėje

ataskaitoje aiškiai parašyta, kad *Sachsen Zweirad GmbH* likvidumo padėtis buvo įtempta dėl didelių išlaidų išankstiniam inventoriaus finansavimui ir dėl grupės augimo. Remiantis metine ataskaita, įmonės išgyvenimas galėjo būti užtikrintas tik bankams sutikus išlaikyti esamas kredito linijas arba jas restruktūrizuoti.

(106) Vokietija teigia, kad niekada nebuvo kilęs pavojus, jog bankai nepratę savo kredito linijų finansavimo. Komisija pažymi, kad tai nereiškia, jog teiginys apie įtemptą įmonės likvidumo padėtį yra neteisingas. Remiantis metine ataskaita, didžioji dalis kreditų buvo mažesnės nei penkerių metų trukmės, o tai nėra optimali verslo finansavimo forma, ir ji padidina įmonės riziką. Trumpalaikis kredito pobūdis taip pat reiškė didesnes palūkanas (nors 2002 m., palyginti su 2001 m., mokėjimai šiek tiek sumažėjo), ir tai dar labiau apsunkino įmonės likvidumo padėtį.

(107) Komisija daro išvadą, kad suteikiant garantiją įmonei *Sachsen Zweirad GmbH*, ji buvo sunkumų patirianti įmonė, todėl ta garantija turi būti laikoma garantija restruktūrizavimui. Teikiant tokią garantiją didelei įmonei būtina atskirai informuoti Komisiją, todėl patvirtintos pagalbos schemas, pagal kurią buvo tariamai suteikta garantija, sąlygos nebuvo įvykdytos ir garantija neatitiko schemeje numatytų apimčių.

Garantija įmonei *Biria GmbH* (3 priemonė)

(108) *Biria* buvo įkurta 2003 m. spalio 1 d. sujungus senąją *Biria AG* su jos patronuojamąja bendrove *Sachsen Zweirad GmbH*.

(109) Vokietijos teigimu, *Biria* reikia aiškiai atskirti nuo senosios *Biria AG* ir nuo *Sachsen Zweirad GmbH*, nes jas sujungus buvo sukurta nauja įmonė. Klausimą, ar ši įmonė garantijos suteikimo momentu, 2004 m. gruodžio 9 d., buvo sunkumų patirianti įmonė, reikėtų vertinti remiantis naujos jungtinės įmonės balansu. Vokietijos teigimu, iš šio balanso matyti, kad *Biria GmbH* negalėjo būti laikoma sunkumų patiriančia įmone.

(110) Komisija šiems argumentams nepritaria. Jos manymu, naujoji jungtinė *Biria GmbH* negali būti vertinama atskirai nuo senosios *Biria AG* ir *Sachsen Zweirad GmbH*, nes ji sukurta sujungus šias dvi įmones. Antraip būtų jungiant įmones arba įkuriant naujas. Senoji *Biria AG* 2002 m. patyrė nuostolių ir likvidumo problemų, tos pačios problemos kilo ir įmonei *Sachsen Zweirad GmbH*. *Biria GmbH* paveldėjo visas senosios *Biria AG* ir *Sachsen Zweirad GmbH* skolas ir įsipareigojimus. *Biria GmbH* priklausė tas pats turtas ir ji vykdė tą patį verslą kaip ir senoji

⁽¹⁸⁾ Žr. 10 išnašą.

Biria AG ir Sachsen Zweirad GmbH. Todėl Komisija laikosi nuomonės, kad *Biria GmbH* paveldėjo senosios *Biria AG* ir *Sachsen Zweirad GmbH* sunkumus.

- (111) Vokietija teigia, kad sujungtoje įmonėje dominavo *Sachsen Zweirad GmbH*. Vokietijos teigimu, *Sachsen Zweirad GmbH* nebuvo sunkumų patirianti įmonė, tad negalima automatiškai teigti, kad naujoji *Biria GmbH* buvo sunkumų patirianti įmonė. Tačiau Komisija nepitaria Vokietijos požiūriui ir laikosi nuomonės, kad *Sachsen Zweirad GmbH* iš tiesų buvo sunkumų patirianti įmonė. Todėl naujoji *Biria GmbH* taip pat paveldėjo *Sachsen Zweirad GmbH* sunkumus.
- (112) Remiantis 2003 m. *Biria* grupės metine ataskaita, tais metais toliau buvo tęsiamas jos restruktūrizavimas ir reorganizavimas. Šis procesas prasidėjo 2002 m., jis apėmė grupės finansavimo reorganizavimą. Saksonijos federacinės žemės suteiktos garantijos dėl 24,875 mln. EUR paskolos pagrindu *Biria* grupė sukūrė naują vidutinės trukmės laikotarpio planą savo verslui finansuoti. Pagal naująjį finansavimo planą buvo galima smarkiai pakoreguoti mokamas palūkanų normas ir taip sumažinti sunkią palūkanų našą.
- (113) Tuo pat metu reorganizuota bankų grupė: trys bankai pareiškė esantys pasirengę atsisakyti 8 567 000 EUR vertės reikalavimų (atrodo, kad tai gerokai daugiau nei 50 % jų reikalavimų), jei įmonė nedelsiant patenkins likusius reikalavimus. Todėl paskolą, kuri kompensuojama 3 priemonės 80 % garantija, sudaro 8 mln. EUR paskola, skirta atlyginti už apyvartinių lėšų paskolą, 7,45 mln. EUR vertės perviršio paslauga ir 9,425 mln. EUR suma sezoninio finansavimo poreikiams.
- (114) *Biria* garantijos teikimo momentu iškilo likvidumo problemų, todėl ji buvo sunkumų patirianti įmonė. Šį vertinimą patvirtina faktas, kad trys bankai atsisakė finansuoti *Biria* veiklą ir net buvo pasiruošę atsisakyti didžiosios dalies reikalavimų, jei būtų nedelsiant patenkinti jų likę reikalavimai. Tai rodo, kad bankai rimtai abejojo, kad *Biria* galės sumokėti skolas, taigi, abejojo, ar ši įmonė yra perspektyvi.
- (115) Vokietija teigia, kad bankai atsisakė finansuoti įmonę todėl, kad pasikeitė jų veiklos strategijos kryptis. Komisija pažymi, kad bankai atsisakė tikriausiai apie 50 % nepatenkintų reikalavimų. NET jei bankai nusprendė nebefinansuoti įmonės dėl pasikeitusios veiklos strategijos krypties, šis jų sprendimas rodo, kad bankai manė, jog labai mažai tikėtina atgauti visą paskolos sumą.
- (116) Komisija daro išvadą, kad, suteikiant garantiją įmonei *Biria*, ji buvo sunkumų patirianti įmonė, todėl ta garantija turi būti laikoma garantija restruktūrizavimui. Teikiant tokią garantiją didelei įmonei būtina atskirai informuoti Komisiją (o suteikiant garantiją *Biria* buvo didelė įmonė), todėl patvirtintos pagalbos schemos, pagal kurią buvo tariamai suteikta garantija, sąlygos nebuvo įvykdytos ir garantija neatitiko schemeje numatytų apimčių.

Dėl garantijų atsiradęs pranašumas

- (117) 2 ir 3 priemonėse minimas garantijas suteikė Saksonijos federacinė žemė, todėl jos yra teikiamos iš valstybės išteklių ir priskiriamos valstybei.
- (118) Valstybės pagalbos priemonė turi suteikti jos gavėjui pranašumą. Komisija laikosi nuomonės, kad šios dvi garantijos suteikė nederamą pranašumą įmonėms *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* (vėliau *Biria AG*).
- (119) Dėl priežasčių, kurios pateiktos Komisijos pranešimo dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnio taikymo valstybės pagalbai garantijų pavidalu (toliau – Pranešimas dėl garantijų) 2.2 ir 3.2 dalyse⁽¹⁹⁾, paskolos gavėjas, kuris už garantiją nemoka rinkos kaina, įgyja pranašumą. Tam tikrais atvejais sunkumų patirianti įmonė nerastų finansų institucijos, kuri norėtų suteikti paskolą be valstybės garantijos.
- (120) Svarstomu atveju paskolos sunkumų patiriančiai įmonei buvo garantuotos, o garantijos suteikėja – valstybė – negavo atlygio pagal komercines sąlygas.
- (121) Pranešimo dėl garantijų 3.2 dalyje Komisija nustato keturis kriterijus, kurių kartu pakanka, norint atmesti galimybę, kad garantija gali būti valstybės pagalba:
1. paskolos gavėjas nepatiria finansinių sunkumų;
 2. suteikiant garantiją galima tiksliai įvertinti garantijos mastą;
 3. garantija nekompensuojama daugiau kaip 80 % neapmokėtos paskolos;
 4. už garantiją mokama rinkos kaina.
- (122) Komisija pritaikė šiuos kriterijus svarstomam atvejui ir visų pirma daro išvadą, kad suteikiant garantiją įmonės *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria* patyrė finansinių sunkumų.
- (123) Už garantijas nebuvo pareikalauta priemokų, jos suteiktos sunkumų patiriančios įmonės paskoloms. Vien faktas, kad už garantijas nebuvo mokamas įprastas komercinis mokestis, rodo, kad priemonės suteikė įmonėms *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria* pranašumą. Komercinių banko garantijų neįmanoma gauti be komercinės priemokos. Tai dar labiau taikoma tuo atveju, kai garantijos suteikiamos sunkumų patiriančioms įmonėms, kurios gali nesugebėti grąžinti pinigų.

⁽¹⁹⁾ OL C 155, 2008 6 20, p. 10.

(124) Todėl, vadovaujantis pranešime dėl garantijų išdėstytais argumentais, garantijos yra valstybės pagalba.

(125) Komisija daro išvadą, kad garantijos įmonėms *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* (vėliau *Biria AG*) suteikė pranašumą, nes nei viena iš jų nebūtų galėjusi rinkoje gauti garantijos tomis pačiomis sąlygomis.

Konkurencijos iškraipymas ir poveikis prekybai

(126) Dėl 100 dalyje išdėstytų priežasčių 2 ir 3 priemonės gali iškreipti konkurenciją ir paveikti prekybą.

6.4. Išvados dėl valstybės pagalbos buvimo

(127) Komisija daro išvadą, kad akcijų be balso teisės įsigijimas ir dvi garantijos pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį yra valstybės pagalba ir kad šios garantijos nebuvo suteiktos pagal patvirtintą pagalbos schemą. Todėl 1, 2 ir 3 priemonės yra nauja pagalba, kurią reikia tinkamai vertinti.

6.5. Valstybės pagalbos dalies apskaičiavimas

(128) Pranešimo apie garantiją 4.1 punkte sakoma, kad „Jeigu individuali garantija arba garantijų schema neatitinka rinkos ekonomikos investuotojo principo, ji laikoma susijusia su valstybės pagalba. Todėl, norint patikrinti, ar tokia pagalba yra suderinama pagal konkrečią valstybės pagalbos išimtį, reikia kiekybiškai įvertinti valstybės pagalbos dalį.“ Todėl, prieš įvertindama, ar pagalba yra suderinama, Komisija turi kiekybiškai įvertinti valstybės pagalbos dalį.

(129) Pranešime dėl garantijų Komisija išdėstė pagrindinius principus valstybės pagalbos daliai apskaičiuoti.

(130) Komisija laikosi nuomonės, kad valstybės pagalbos dalis valstybės garantijoje gali iš principo sudaryti visą mokėtinos paskolos vertę, jei gavėjas negali pats kreiptis į finansų rinkas (Pranešimas dėl garantijų, 2.2 dalis ir 4.1 dalies a punktas).

(131) Taisyklės valstybės pagalbos daliai apskaičiuoti yra nustatytos pranešimo dėl garantijų 4.1 dalyje (Bendro pobūdžio informacija), 4.2 dalyje (Individualių garantijų pagalbos dalis) ir 4.4 dalyje (Garantijų schemų pagalbos dalis). Toliau Komisija pritaikys šias taisykles svarstomam klausimui.

(132) Pranešimo dėl garantijų 4.2 dalyje teigiama, kad kai nežinoma palyginama priemokos rinkos kaina, reikėtų lyginti kompleksines paskolos finansavimo išlaidas rinkoje su

garantija ir be garantijos (t. y. palūkanų normas tokiai pačiai paskolai be garantijos reikėtų palyginti su bendra palūkanų norma ir garantijos priemoka paskolai su garantija).

(133) Daugeliu atveju tokios rinkos palūkanų normos negalima sužinoti. Todėl savo pranešimuose dėl orientacinių ir diskonto normų metodo nustatymo Komisija sukūrė metodiką, kurią, dėl priežasčių, išdėstytų pranešimo dėl garantijų 4.2 dalyje, galima naudoti kaip lygiavertį rinkos palūkanų normų pakaitalą.

(134) Pagal 1997 m. pranešimą dėl orientacinių normų Komisija nustato orientacines normas, kuriomis siekiama atspindėti vidutinį rinkoje taikomų vidutinio laikotarpio ir ilgalaikių paskolų, gautų pateikus įprastą užstatą, palūkanų normų lygį. 1997 m. pranešime dėl orientacinių normų taip pat nurodoma, kad taip nustatyta orientacinė norma yra žemiausia norma, kuri gali būti didinama esant ypač rizikingoms situacijoms (pavyzdžiui, įmonei patiriant sunkumų arba nesant paprastai bankų reikalaujamo užstato). Tokiu atveju priemoka gali būti padidinta 400 ar daugiau bazinių punktų. 1997 m. pranešime dėl orientacinių normų nepaaiškinta, ar rizikos priemokas už skirtingas rizikos rūšis galima sudėti kartu. Toks derinys neatmestas, bet savo sprendime Komisija turi pagrįsti naudojamą metodą, kurį taikydama sujungia skirtingas rizikos priemones, remdamasi praktikos, kuri taikoma finansų rinkose, analize ⁽²⁰⁾.

(135) Komisijos Konkurencijos generalinio direktorato užsakytu auditu įmonė „Deloitte & Touche GmbH“ 2004 m. atliko tyrimą (toliau – tyrimas) ⁽²¹⁾. Remiantis empiriniais tyrimais, be kitų dalykų, tyrimu nustatytos rinkoje pastebėtos rizikos priemokos įvairių rizikos kategorijų įmonėms ir operacijoms su skirtingu turto įkeitimu. Iš tyrimo aiškiai matyti, kad skirtingos rizikos mastai (pvz., paskolos gavėjo kreditingumas arba užstatas) gali atspindėti skirtingose maržose, kurios pridedamos prie bazinės palūkanų normos.

(136) Šio tyrimo pagrindu Komisija toliau tobulino savo požiūrį į pagalbos sudėties paskolose apskaičiavimą Komisijos komunikate dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo peržiūrėjimo (2008 m., toliau – 2008 m. komunikatas dėl orientacinių normų) ⁽²²⁾. 2008 m. komunikatas dėl orientacinių normų atspindi tyrime taikytą metodą – imama bazinė norma ir pritaikomos priemokos už kreditingumą ir užstatą.

⁽²⁰⁾ Žr. sujungtas bylas T-102/07 ir T-120/07: 2010 m. kovo 3 d. Bendrojo Teismo sprendimas byloje *Freistaat Sachsen ir kt. prieš Komisiją*, dar nepranešta, 218–222 punktai.

⁽²¹⁾ „Deloitte & Touche GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft“, 2004 m. spalio mėn. Tyrimas skirtas orientacinėms palūkanų normoms, taikomoms ES valstybės pagalbai kontroliuoti, atnaujinti, http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/full_report.pdf.

⁽²²⁾ OL C 14, 2008 1 19, p. 6.

(137) Be to, Komisija laikosi nuomonės, kad valstybės pagalbos dalies, kurią reikia įvertinti, nustatymas priemonėse yra susijęs su valstybės pagalbos koncepcija. Teisingumo Teismas nurodė, kad klausimas, ar pagalbos priemonė yra valstybės pagalba, turi būti sprendžiamas remiantis objektyviais veiksniais, kurie turi būti įvertinami tą dieną, kurią Komisija priima savo sprendimą⁽²³⁾.

(138) Todėl Komisija laikosi nuomonės, kad 2008 m. komunikatas dėl orientacinių normų yra tinkamas pagrindas pagalbos sudėčiai nustatyti, ir toliau ji pateiks savo įvertinimą remdamasi tuo komunikatu.

Valstybės pagalbos dalis 1 priemonėje

(139) Komisija laikosi nuomonės, kad akcijų be balsavimo teisės įsigijimo atveju pagalbą sudaro skirtumas tarp atlygio, kurį *Bike Systems* būtų turėjusi mokėti už dalyvavimą rinkoje, ir atlygio, kurį ji faktiškai sumokėjo. Turint omeny tai, kad *Bike Systems* akcijų be balsavimo teisės įsigijimo momentu buvo sunkumų patirianti įmonė ir buvo aukšta susijusi rizika, pagalba gali sudaryti visą įsigijimo sumą, nes gali būti, kad joks rinkos ekonomikos investuotojas niekada nebūtų jos suteikęs⁽²⁴⁾.

(140) Komisija laikosi požiūrio, kad akcijų be balsavimo teisės įsigijimas nėra paskola, tačiau jas galima palyginti su ypač rizikinga paskola, nes bankroto atveju jos yra subordinuotos, palyginti su kitais reikalavimais, įskaitant subordinuotąją paskolą.

(141) Kaip paaiškinta 92 dalyje, Komisija laikosi požiūrio, kad įmonė *Bike Systems*, neseniai baigusi bankroto procedūras, turėjo būti laikoma silpna įmone. Šios įmonės ateities perspektyvos buvo neaiškios, nes buvo atliktas tik ribotas veiklos restruktūrizavimas. Todėl, kaip pažymėta 92 dalyje, įmonė turėjo būti laikoma sunkumų patiriančia įmone. Be to, už akcijų be balsavimo teisės įsigijimą nebuvo pateiktas joks užstatas, o tai dar labiau padidino riziką, kad nebus laikomasi išpareigojimų. Todėl Komisija laikosi požiūrio, kad garantija turi būti vertinama kaip operacija su „žemu“ užstato lygiu, kaip apibrėžta 2008 m. komunikate dėl orientacinių normų. Čia ne tik trūksta užstato, bet ir bankroto atveju šis dalyvavimas yra subordinuotas, palyginti su kitomis paskolomis, ir tai dar labiau padidina riziką, kad išpareigojimais nebus vykdomi. Komisija laikosi nuomonės, kad tai turi būti vertinama kaip papildomas rizikos veiksnys kartu su užstato nebuvimu: mažas užstatas padidina riziką, kad, jei skolininkas taps nemokus, jis negalės patenkinti kreditoriaus pretenzijų realizuodamas vertybinius popierius, o žemas eiliškumo lygis reiškia, kad nemokumo atveju

kreditoriaus pretenzijos galės būti patenkintos tik po kitų kreditorių, ir greičiausiai jis nebeatgaus visiškai nieko.

(142) Komisijos nuomone, atsižvelgiant į tai, kad taikant šią priemonę *Bike Systems* buvo sunkumų patirianti įmonė, ji turi būti priskiriama prie „blogų“ kreditų kategorijos. 2008 m. komunikate dėl orientacinių normų nustatyta, kad šios kategorijos įmonėms su mažu užstato marža, kuri nereikštų valstybės pagalbos, turi būti mažiausiai 1 000 bazinių punktų. Atsižvelgdama į tai, kad nėra užstato, ir į žemą akcijų be balsavimo teisės eiliškumo lygį, Komisija mano, kad 1 000 bazinių punktų priemoka yra pagrįsta.

(143) Todėl valstybės pagalbos dalį akcijų be balsavimo teisės įsigijime sudaro orientacinės normos ir 1 000 bazinių punktų sumos ir atlygio, sumokėto už dalyvavimą, skirtumas.

(144) Be to, Komisija mano, kad apskaičiuojant valstybės pagalbos dalį į kintamą 3,5 % atlygį galima atsižvelgti tik iš dalies, nes jis priklauso nuo pelno. Įmonės ekonominė padėtis buvo prasta, o pelno perspektyvos neaiškios. Komisija laikosi nuomonės, kad reikėtų atsižvelgti tik į pusę kintamo atlygio, arba 1,75 % Todėl valstybės pagalbos daliai apskaičiuoti atlygis, į kurį reikia atsižvelgti, turėtų būti fiksuoto 8,75 % atlygio ir kintamo 3,5 % atlygio suma, kuri iš viso yra lygi 10,5 % Taigi valstybės pagalbos dalis yra orientacinės palūkanų normos ir 1 000 bazinių punktų sumos ir 10,5 % atlygio skirtumas.

Valstybės pagalbos dalis 2 ir 3 priemonėse

(145) Dėl garantijų pagal 2 ir 3 priemones įmonės *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* galėjo gauti geresnes paskolų finansavimo sąlygas, nei jos buvo prieinamos rinkoje. Komisija laikosi nuomonės, kad 2 ir 3 priemonės garantijų atveju valstybės pagalbos dalį sudaro palūkanų, kurias *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* turėtų sumokėti už paskolą rinkos sąlygomis (t. y. be garantijos), ir palūkanų, už kurias buvo faktiškai suteikta laiduojama paskola, skirtumas. Galima būtų vertinti, kad šis skirtumas atitinka priemonę, kurios rinkos ekonomikos sąlygomis veikiantis laiduotojas reikalautų už šias garantijas. Kadangi *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* buvo sunkumų patiriančios įmonės, kai joms buvo suteiktos garantijos ir paskolos, valstybės pagalbos dalis gali sudaryti iki 100 % garantijų, nes joks finansuotojas apskritai nebūtų suteikęs paskolos be garantijos⁽²⁵⁾.

(146) Be to, Komisija mano, kad paskola ir garantija įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* buvo susijusi su papildoma rizika, nes užstatas buvo labai mažas. Įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* suteikta paskolos garantija buvo apdrausta tik tiesiogiai vykdytina garantija, kurią suteikė grupei priklausanti įmonė. Ekonominė šių garantijų vertė yra labai maža. Todėl Komisija teigia, kad ši garantija turi būti

⁽²³⁾ Žr. 2008 m. liepos 1 d. Teisingumo Teismo sprendimo dėl *Chronopost SA* ir *La Poste* prieš *Union française de l'express (UFEX)* ir kt. sujungtose bylose C-341/06 P ir C-342/06 P, Rink. p. I-4777, 95 punktą.

⁽²⁴⁾ Dėl panašaus pagrindimo žr. pranešimą dėl garantijų.

⁽²⁵⁾ Žr. 24 išnašą.

laikoma operacija su „žemu“ užstato lygiu, kaip apibrėžta 2008 m. komunikate dėl orientacinių normų.

- (147) Užstatas už paskolą ir garantiją įmonei *Biria GmbH* buvo didesnės ekonominės vertės nei užstatas už garantiją įmonei *Sachsen Zweirad GmbH*. Nepaisant to, užstatas vis tiek buvo mažesnis, nei paprastai reikalaujama. *Biria GmbH* suteikta garantija yra užtikrinta 15 mln. EUR pirmo rango žemės hipoteka *Bike Systems* turtui. Tačiau ši žemės hipoteka yra subordinuota, palyginti su kita 2 mln. EUR paskola. Todėl ši pirmo rango žemės hipoteka buvo lygi tik vos daugiau kaip 50 % visos paskolos sumos. Tačiau nėra informacijos, kokia būtų tinkama žemės hipotekos likvidavimo vertė. Buvo kitokių formų užstato (žemės hipotekos, reikalavimų perleidimai, grupės įmonių turimų medžiagų perleidimas kreditoriaus nuosavybėn turint tikslą užtikrinti prievolės vykdymą ir vykdymą *Biria GmbH* savininko garantija), bet jo ekonominė vertė buvo maža. Todėl Komisija laikosi nuomonės, kad, nepaisant pasiūlyto užstato, ši garantija turi būti laikoma operacija su „žemu“ užstato lygiu, kaip apibrėžta 2008 m. komunikate dėl orientacinių normų.
- (148) Kaip minėta, teikiant garantijas įmonės *Biria GmbH* ir *Sachsen Zweirad GmbH* buvo patiriančios sunkumų, todėl jos buvo priskiriamos prie „blogų“ kreditų kategorijos. 2008 m. komunikate dėl orientacinių normų nustatyta, kad šios kategorijos įmonėms su mažu užstatu priemoka, kuri nereikštų valstybės pagalbos, turi būti mažiausiai 1 000 bazinių punktų. Atsižvelgdama į mažą užstatą, Komisija laikosi nuomonės, kad *Sachsen Zweirad GmbH* atveju pagrįsta yra 800 bazinių punktų priemoka. *Biria GmbH* pateikė šiek tiek didesnį užstatą. Jos atveju tinka 700 bazinių punktų priemoka. Abiem atvejais priemoka yra mažesnė, nei taikoma už akcijų be balso teisės įsigijimą dėl žemo tokio dalyvavimo eiliškumo lygio.
- (149) Valstybės pagalbos dalį garantijoje, suteiktoje įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* (2 priemonė), sudaro orientacinės normos ir 800 bazinių punktų sumos ir garantuotos paskolos finansavimo kainos (palūkanų norma, už kurią suteikta garantuota paskola ir bet kokios už garantiją mokamos priemokos) skirtumas.
- (150) Lygiai taip pat valstybės pagalbos dalį garantijoje, suteiktoje įmonei *Biria GmbH* (3 priemonė), sudaro orientacinės normos ir 700 bazinių punktų sumos ir garantuotos paskolos finansavimo kainos (palūkanų norma, už kurią suteikta garantuota paskola, ir bet kokios už garantiją mokamos priemokos) skirtumas.

6.6. SESV 107 straipsnio 2 ir 3 dalies išimtys

- (151) SESV 107 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatytos bendrojo 1 dalyje numatyto draudimo taikyti valstybės pagalbą išimtys.

(152) SESV 107 straipsnio 2 dalies išimtys šiuo atveju netaikytinos, nes: pagalbos priemonės nėra nei socialinio pobūdžio, nei taikomos individualiems vartotojams, jos neskirtos nei gaivalinių nelaimių ar kitų ypatingų įvykių padarytai žalai atitaisyti, nei yra pagalba, teikiama tam tikrų Vokietijos Federacinės Respublikos regionų, patyrusių žalą dėl Vokietijos padalijimo, ūkiui.

(153) Taip pat netaikomos išimtys pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies b ir d punktus. Šios išimtys susijusios su bendriems Europos interesams svarbių projektų vykdymo skatinimu ir pagalba, skirta kultūrai remti ir paveldui išsaugoti.

(154) Todėl taikomos išimtys pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies a ir c punktus ir jomis pagrįstos Bendrijos gairės.

1 priemonė

(155) Pirmiausia Komisija konstatuoja, kad *Bike System* būstinė buvo remtiname regione pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies a punktą, kuris gali pretenduoti į regioninę pagalbą. Oficialios tyrimo procedūros pradžioje Komisija išreiškė abejonių šiuo klausimu, tačiau Vokietija nepateikė jokios informacijos, kad yra įvykdytos sąlygos teikti regioninę pagalbą, kaip nustatyta nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairėse ⁽²⁶⁾.

(156) Kitos išimtys yra numatytos kitose Bendrijos gairėse. Kadangi pagalba buvo suteikta 2001 m. kovo mėn., taikomos 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairės. Komisija neturi informacijos, ar pagalba pagal šias gaires gali būti laikoma suderinama su SESV. Remiantis 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėmis, restruktūrizavimo pagalba gali būti teikiama tik su sąlyga, kad vykdomas pagrįstas restruktūrizavimo planas, vengiama neproporcingo konkurencijos iškraipymo, o pagalba apsiriboja būtinu minimumu. Nors oficialios tyrimo procedūros pradžioje Komisija išreiškė abejonių šiuo klausimu, Vokietija nepateikė jokios informacijos, kuri rodytų, kad tos sąlygos įvykdytos. Todėl Komisija daro išvadą, kad 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėse nustatytos sąlygos nėra įvykdytos.

(157) Aptariamai priemonei negalima taikyti kitų gairių ir reglamentų, galiojančių pagalbai mokslo tyrimų ir taikomosios veiklos, aplinkos apsaugos, mažųjų ir vidutinių įmonių, užimtumo ir švietimo arba rizikos kapitalo srityse. Kadangi šia priemone nesiekiami bendriems interesams svarbių tikslų, ši pagalba laikoma su SESV nesuderinama pagalba veiklai.

⁽²⁶⁾ OL C 74, 1998 3 10, p. 9.

2 ir 3 priemonės

(158) Įmonių *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* būstinės buvo remtiname regione pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies a punktą. Tačiau joms netaikomos išimtys pagal 107 straipsnio 3 dalies a punktą ir nuostatos dėl regionų pagal 107 straipsnio 3 dalies c punktą, nes *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* buvo sunkumų patiriančios įmonės ir pagalbos priemonės nebuvo skirtos tam tikro regiono ekonominei plėtrai skatinti.

(159) Komisija laikosi nuomonės, kad šiuo atveju galėtų būti taikomos tik Bendrijos gairės dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti. Kadangi pagalba buvo suteikta 2003 m. kovo mėn., taikomos 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairės.

(160) Pagalba teikiama su sąlyga, kad vykdomas restruktūrizavimo planas, kurio trukmė yra kiek galima trumpesnė ir kuriuo per pagrįstai nustatytą laiką, remiantis realiomis prielaidomis apie būsimas veiklos sąlygas, bus atkurtas ilgalaikis įmonės pelningumas. Nors oficialios tyrimo procedūros pradžioje Komisija išreiškė abejonių šiuo klausimu, Vokietija nepateikė jokios informacijos, pagal kurią būtų galima spręsti, ar garantijos suteiktos remiantis pagrįstu restruktūrizavimo planu, kuriuo būtų galima atkurti grupės pelningumą.

(161) Be to, turi būti imamasi priemonių, kad būtų kuo labiau sušvelnintas žalingas pagalbos poveikis konkurentams. Dažniausiai tai reiškia įmonės dalies, kurią ji gali turėti savo rinkoje arba rinkose po restruktūrizavimo, apribojimą. Komisija neturi informacijos apie atitinkamą rinką ir *Biria* grupės užimamą šios atitinkamos rinkos dalį. Taip pat nėra informacijos apie galimas kompensacines priemones, kuriomis būtų galima apriboti įmonės rinkos dalį. Priešingai, atrodo, kad 2001 m. įsigijusi *Checker Pig* ir *Bike Systems Biria* grupę išsiplėtė.

(162) Remiantis 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėmis, pagalbos suma turi būti ne didesnė, nei minimaliai reikia restruktūrizavimui, atsižvelgiant į įmonės ir jos akcininkų turimus finansinius išteklius. Be to, iš pagalbos gavėjos reikalaujama nemažo įnašo į restruktūrizavimo planą iš nuosavų išteklių arba iš išorės finansavimo rinkos sąlygomis. Kadangi pagalba nebuvo suteikta remiantis restruktūrizavimo planu, Komisija neturi jokios informacijos apie pagalbos gavėjos įnašą ir apie tai, ar pagalba buvo minimalaus dydžio.

(163) Remiantis 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairėmis, restruktūrizavimo pagalbą galima suteikti tik vieną kartą. Jei atitinkama įmonė praityje jau gavo restruktūrizavimo pagalbą ir restruktūrizavimo etapas yra

baigtas mažiau kaip prieš 10 metų, kitą restruktūrizavimo pagalbą Komisija paprastai leidžia teikti tik susiklosčius ypatingoms ir nenumatytoms aplinkybėms.

(164) 1996 m. balandžio mėn. ir 1998 m. kovo mėn. *Sachsen Zweirad GmbH* gavo restruktūrizavimui skirtą 1 278 200 EUR valstybės suteiktą pagalbą pagal patvirtintą pagalbos schemą. Kadangi praėjo mažiau kaip 10 metų nuo to laiko, kai *Sachsen Zweirad GmbH* baigė restruktūrizavimo etapą, o Komisija neturi informacijos apie ypatingas ir nenumatytas aplinkybes, suteikiant abi garantijas nesilaikyta vienkartinės ir paskutinės pagalbos principo.

(165) Todėl Komisija daro išvadą, kad 1999 m. sanavimo ir restruktūrizavimo gairių sąlygos nėra įvykdytos.

(166) Komisija ir toliau laikosi požiūrio, kad 2 ir 3 priemonėms negalima taikyti ir kitų Komisijos gairių ir reglamentų, galiojančių pagalbai mokslo tyrimų ir taikomosios veiklos, aplinkos apsaugos, mažųjų ir vidutinių įmonių, užimtumo ir švietimo arba rizikos kapitalo srityse. Kadangi šia priemone nesiekiami bendriems interesams svarbių tikslų, ši pagalba laikoma su SESV nesuderinama pagalba veiklai.

VII. IŠVADA

(167) Komisija daro išvadą, kad 1 070 732 EUR dydžio *gbb* investicija į *Bike Systems*, 80 % garantija už 5,6 mln. EUR paskolą įmonei *Sachsen Zweirad GmbH* ir 80 % garantija už 24 875 000 EUR paskolą įmonei *Biria GmbH* (vėliau *Biria AG*) yra valstybės pagalba ir neatitinka suderinamumo su vidaus rinka sąlygų.

(168) Pagal reglamento (EB) Nr. 659/1999 14 straipsnio 1 dalį Komisija privalo nurodyti susigrąžinti šią nesuderinamą pagalbą iš pagalbos gavėjos,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Vokietijos valstybės pagalba *Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG* (dabar *MB System*), *Sachsen Zweirad GmbH* ir *Biria GmbH* (vėliau *Biria AG*, dabar *MB Immobilien*) yra nesuderinama su vidaus rinka. Pagalbą sudaro šios priemonės:

a) 1 priemonė – *Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG* (dabar *MB System*) 2 070 732 EUR vertės akcijos be balsavimo teisės; valstybės pagalbos dalį sudaro orientacinės palūkanų normos, pridodant 1 000 bazinių punktų, ir atlygio už akcijas be balsavimo teisės (fiksotas atlygis pridodant 50 % kintamo atlygio) skirtumas;

b) 2 priemonė – 4 480 000 EUR garantija *Sachsen Zweirad GmbH* (vėliau *Biria AG*, dabar *MB Immobilien*); valstybės pagalbos dalį sudaro orientacinės palūkanų normos, pridedant 800 bazinių punktų, ir bendros garantuotos paskolos finansavimo kainos (palūkanų norma, už kurią suteikta garantuota paskola, ir bet kokios už garantiją mokamos priemokos) skirtumas;

c) 3 priemonė – 19 900 000 EUR garantija *Biria GmbH* (vėliau *Biria AG*, dabar *MB Immobilien*); valstybės pagalbos dalį sudaro orientacinės palūkanų normos, pridedant 700 bazinių punktų, ir bendros garantuotos paskolos finansavimo kainos (palūkanų norma, už kurią suteikta garantuota paskola, ir bet kokios už garantiją mokamos priemokos) skirtumas.

2 straipsnis

1. Vokietija iš pagalbos gavėjos susigrąžina 1 straipsnyje minimą pagalbą.

2. Pagalba nedelsiant grąžinama pagal nacionalinės teisės procedūras, jeigu pagal ją galima nedelsiant ir veiksmingai įvykdyti šį sprendimą.

3. Į grąžintiną sumą įtraukiamos palūkanos nuo to laikotarpio, kai neteisėta pagalba buvo suteikta gavėjui, iki faktinio pagalbos grąžinimo.

4. Palūkanos apskaičiuojamos pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 ⁽²⁷⁾ V skyriaus nuostatas.

5. Gavusi pranešimą apie šį sprendimą, Vokietija tą pačią dieną atšaukia visus numatytus mokėjimus pagal pagalbos priemones, paminėtas 1 straipsnyje.

3 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodyta pagalba grąžinama nedelsiant ir veiksmingai.

2. Vokietija užtikrina, kad šis sprendimas būtų įvykdytas per keturis mėnesius nuo pranešimo Vokietijai apie šį sprendimą.

4 straipsnis

1. Per du mėnesius nuo pranešimo apie šį sprendimą Vokietija Komisijai pateikia tokią informaciją:

a) visą sumą (pagrindinę paskolos sumą ir palūkanas), kurią reikia susigrąžinti iš pagalbos gavėjos;

b) išsamų priemonių, kurių jau imtasi arba numatoma imtis siekiant įvykdyti šį sprendimą, aprašymą;

c) dokumentais pagrįstus įrodymus, kad gavėjai nurodyta sugrąžinti pagalbą.

2. Vokietija nuolat informuoja Komisiją apie pažangą nacionalinėmis priemonėmis įgyvendinant šį sprendimą, kol bus grąžinta 1 straipsnyje nurodyta pagalba. Komisijos prašymu Vokietija nedelsdama pateikia informaciją apie numatytas priemones ir priemones, kurių ėmėsi, siekdama įvykdyti šį sprendimą. Ji taip pat pateikia išsamią informaciją apie pagalbos ir palūkanų sumas, jau išieškotas iš pagalbos gavėjos.

5 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2010 m. gruodžio 14 d.

Komisijos vardu

Joaquín ALMUNIA

Pirmininko pavaduotojas

⁽²⁷⁾ OL L 140, 2004 4 30, p. 1.

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. liepos 19 d.

dėl automatinio keitimosi DNR duomenimis Portugalijoje

(2011/472/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimą 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybinio nusikalstamumu srityje ⁽¹⁾, ypač į jo 2 straipsnio 3 dalį ir 25 straipsnį,

atsižvelgdama į 2008 m. birželio 23 d. Tarybos sprendimą 2008/616/TVR dėl Sprendimo 2008/615/TVR įgyvendinimo ⁽²⁾, ypač į jo 20 straipsnį ir priedo 4 skyrių,

kadangi:

- (1) pagal Protokolą dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, Sąjungos institucijų, organų ir įstaigų aktų, priimtų prieš įsigaliojant Lisabonos sutarčiai, teisinė galia išlieka tol, kol įgyvendinant Sutartis tie aktai nepanaikinami, neanuliuojami arba iš dalies nepakeičiami;
- (2) todėl taikytinas Sprendimo 2008/615/TVR 25 straipsnis, ir Taryba turi vieningai nuspręsti, ar valstybės narės yra įgyvendinusios to sprendimo 6 skyriaus nuostatas;
- (3) Sprendimo 2008/616/TVR 20 straipsnyje nustatyta, kad Sprendimo 2008/615/TVR 25 straipsnio 2 dalyje nurodyti sprendimai turi būti priimami remiantis įvertinimo ataskaita, kuri grindžiama klausimynu. Kalbant apie automatinį keitimąsi duomenimis pagal Sprendimo 2008/615/TVR 2 skyrių, įvertinimo ataskaita turi būti grindžiama vertinimo vizito ir bandomojo sistemos patikrinimo rezultatais;
- (4) vadovaudamasi Sprendimo 2008/615/TVR 36 straipsnio 2 dalimi, Portugalija pranešė Tarybos Generaliniam sekretoriui apie nacionalines DNR analizės duomenų rinkmenas, kurioms taikomi Sprendimo 2008/615/TVR 2–6 straipsniai, ir apie to sprendimo 3 straipsnio 1 dalyje nurodytas automatinės paieškos sąlygas;

(5) vadovaujantis Sprendimo 2008/616/TVR priedo 4 skyriaus 1.1 punktu, atitinkama Tarybos darbo grupė parengia klausimyną dėl kiekvieno automatinio keitimosi duomenimis, ir kai valstybė narė mano, kad ji atitinka keitimosi atitinkamos duomenų kategorijos duomenimis sąlygas, ji turi atsakyti į atitinkamo klausimyno klausimus;

(6) Portugalija atsakė į klausimyno apie duomenų apsaugą ir klausimyno apie keitimąsi DNR duomenimis klausimus;

(7) Portugalija sėkmingai atliko bandomąjį sistemos patikrinimą su Vokietija;

(8) buvo surengtas vertinimo vizitas Portugalijoje, o Vokietijos vertinimo grupė parengė šio vertinimo vizito ataskaitą bei pateikė ją atitinkamai Tarybos darbo grupei;

(9) Tarybai pateikta bendra įvertinimo ataskaita, kurioje apibendrinami klausimyno, vertinimo vizito ir keitimosi DNR duomenimis sistemos bandomojo patikrinimo rezultatai,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Automatinės DNR duomenų paieškos ir lyginimo srityje Portugalija visiškai įgyvendino bendrąsias Sprendimo 2008/615/TVR 6 skyriaus nuostatas dėl duomenų apsaugos ir nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos turi teisę gauti bei teikti asmens duomenis pagal to sprendimo 3 ir 4 straipsnius.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. SAWICKI

⁽¹⁾ OL L 210, 2008 8 6, p. 1.

⁽²⁾ OL L 210, 2008 8 6, p. 12.

TARYBOS SPRENDIMAS 2011/473/BUSP

2011 m. liepos 25 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/279/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnį ir 43 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) 2007 m. gegužės 30 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2007/369/BUSP ⁽¹⁾, kuriais įkuriama Europos Sąjungos policijos misija Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN);
- (2) 2010 m. gegužės 18 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/279/BUSP ⁽²⁾, kuriuo EUPOL AFGHANISTAN pratęsta iki 2013 m. gegužės 31 d. Remiantis Sprendimu 2011/298/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/279/BUSP ⁽³⁾, 54 600 000 EUR orientacinė finansavimo suma yra skirta laikotarpiui iki 2011 m. liepos 31 d.;
- (3) Sprendimo 2010/279/BUSP 13 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad sprendimą dėl orientacinės finansavimo sumos, skiriamos paskesniais laikotarpiais, priima Taryba;

- (4) todėl Sprendimas 2010/279/BUSP turėtų būti iš dalies pakeistas, kad jame būtų numatyta orientacinė finansavimo suma 2011 m. rugpjūčio 1 d.–2012 m. liepos 31 d. laikotarpiui,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2010/279/BUSP 13 straipsnio 1 dalis papildoma šia pastraipa:

„Orientacinė finansavimo suma, skirta išlaidoms, susijusioms su EUPOL AFGHANISTAN 2011 m. rugpjūčio 1 d.–2012 m. liepos 31 d. laikotarpiu padengti, yra 60 500 000 EUR.“

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ OL L 139, 2007 5 31, p. 33.

⁽²⁾ OL L 123, 2010 5 19, p. 4.

⁽³⁾ OL L 136, 2011 5 24, p. 64.

DIREKTYVOS

- ★ 2011 m. liepos 26 d. Komisijos direktyva 2011/71/ES, kuria iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/8/EB į jos I priedą įrašant veikliąją medžiagą kreozotą ⁽¹⁾ 46

SPRENDIMAI

2011/468/ES:

- ★ 2011 m. liepos 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Danijos paraiška „EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard“) ... 52

2011/469/ES:

- ★ 2011 m. liepos 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Danijos paraiška „EGF/2010/022 DK/LM Glasfiber“) 53

2011/470/ES:

- ★ 2011 m. liepos 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Belgijos paraiška „EGF/2010/031 BE/General Motors Belgium“) 54

2011/471/ES:

- ★ 2010 m. gruodžio 14 d. Komisijos sprendimas dėl valstybės pagalbos C 38/05 (ex NN 52/04), kurią Vokietija suteikė *Biria grupei* (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 8289) ⁽¹⁾ 55

2011/472/ES:

- ★ 2011 m. liepos 19 d. Tarybos sprendimas dėl automatinio keitimosi DNR duomenimis Portugalijoje 71

- ★ 2011 m. liepos 25 d. Tarybos sprendimas 2011/473/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/279/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN) 72



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT